叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 乔治爱吉斯特拉(george Loves Gistla) 000001

2. 乔治爱吉斯特拉(george Loves Gistla) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

乔治爱吉斯特拉(George Loves Gistla)
第1/2页

[dʒɔːrdʒ]
GEORGE
乔治

乔治

[lʌvz]
LOVES
爱

爱

-
GISTLA
-

吉斯特拉

[baɪ][dʒeɪmz] [məˈkɪmi] , [ˈdʒunjɚ] .
By **JAMES** **McKIMMEY** **,** **Jr** **.**
经过 詹姆斯 麦金米 , 小 .

作者：詹姆斯·麦金米，小

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][faɪnd] [jɔːrˈself] [sʌm; səm][naɪs][ˈlɪt(ə)l] [əˈmerɪkən] [gɜːrl] , " [hɪz; ɪz][ˈfɑːðər][hæd; həd]
" **Why** **don't** **you** **find** **yourself** **some** **nice** **little** **American** **girl** **,** **"** **his** **father** **had**
" 为什么 不 你 寻找 你自己 一些 好的 小的 美国人 女孩 , " 他的 父亲 有
[ˈɔːf(ə)n] [rɪˈpiːtɪd] .
often **repeated** **.**
经常 重复 .

“你为什么不找个漂亮的美国姑娘呢？”他父亲经常这样说。

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][ɑːn][ˈviːnəs] . . . [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [peɪl] [griːn] [skɪn] . . . [ænd; ənd]
But **George** **was** **on** **Venus** **.** **.** **.** **and** **he** **loved** **pale** **green** **skin** **.** **.** **.** **and**
但 乔治 曾是 在 金星 . . . 和 他 喜爱 苍白 绿色的 皮肤 . . . 和
[ˈglɑːbjələr] [ˈhedz] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] ,
globular **heads** **and** **most** **of** **all** **,**
球形 头部 和 最多 的 全部 ,

但乔治当时在金星上……他喜欢浅绿色的皮肤……喜欢圆圆的脑袋，最重要的是，

[dʒɔːrdʒ] [lʌvd] - .
George **loved** **Gistla** **.**
乔治 喜爱 - .

乔治很喜欢吉斯特拉。

[dʒɔːrdʒ] - [wʌz; wəz][ˌsɪksˈtiːn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][toʊld][hɪmˈself] ,
GEORGE **KENINGTON** **was** **sixteen** **,** **and** **,** **as** **he** **told** **himself** **,**
乔治 - 曾是 十六 , 和 , 作为 他 讲述 他自己 ,

乔治·肯宁顿十六岁，正如他告诉自己的那样，

[ˈsʌmwʌn] [huː] [wʌz; wəz][ˌsɪksˈtiːn] [nuː] [mɔːr] [əˈbaʊt] [lʌv] [ðæn; ðən] [ˈsʌmwʌn] [huː] [wʌz; wəz] , [seɪ] ,
someone **who** **was** **sixteen** **knew** **more** **about** **love** **than** **someone** **who** **was** **,** **say** **,**
某人 WHO 曾是 十六 知道 更多的 关于 爱 比 某人 WHO 曾是 , 说 ,
[ˈfɔːrti] - [tuː] .
forty **-** **two** **.**
四十 - 二 .

一个十六岁的人比一个四十二岁的人更懂得爱情。

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

Like	his	father	,	for	instance	.
喜欢	他的	父亲	,	为了	实例	.

例如，就像他的父亲一样。

[ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [mɔːr] ['prɑːbəbli] .

A	whole	lot	more	probably	.
一个	所有的	很多	更多的	大概	.

可能性要大得多。

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['fɔːrti] - [tuː] , [juː; jʊ][gɑːt] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd]['æŋgri]

When	you	were	forty	-	two	,	you	got	narrow	-	minded	and	nervous	and	angry
什么时候	你	是	四十	-	二	,	你	得到	狭窄的	-	有思想	和	紧张的	和	生气的

.

:

.

你四十二岁的时候，变得心胸狭窄、神经紧张、易怒。

[juː; jʊ] [sed] [ðɪs] [ɪz] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] .

You	said	this	is	this	,	and	that	is	that	,	and	there	is	nothing	else	.
你	说	这	是	这	,	和	那	是	那	,	和	那里	是	没有什么	别的	.

你说这个是这样，那个是那样，没有别的了。

[wen] ['sʌmwʌn] [θɔːt] [ænd; ənd] [felt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ðæt] [weɪ] , [dʒɔːrdʒ] [θɔːt] ['bɪtərli] ,

When	someone	thought	and	felt	and	talked	that	way	,	George	thought	bitterly	,
什么时候	某人	想法	和	毛毡	和	谈话	那	方式	,	乔治	想法	苦涩地	,

当有人那样思考、感受和说话时，乔治会感到愤愤不平。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ruːm] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ,

there	was	not	enough	room	inside	that	person	to	know	what	it	was	like	,
那里	曾是	不是	足够的	房间	里面	那	人	到	知道	什么	它	曾是	喜欢	,

['lʌvɪŋ] [ə; eɪ][viːn'juːsiən] .

loving	a	Venusian	.
爱	一个	金星	.

那个人的内心没有足够的空间去体会爱上一个金星人的感受。

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [nuː] .

But	George	knew	.
但	乔治	知道	.

但乔治知道。

[hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] .

He	knew	very	well	.
他	知道	非常	出色地	.

他很清楚。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] - .

Her	name	was	Gistla	.
她	姓名	曾是	-	.

她的名字叫吉斯特拉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['prɪti] [ɪn]['stændərdz][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['kɔlənɪsts] .

She	was	not	pretty	in	standards	of	American	colonists	.
她	曾是	不是	漂亮的	在	标准	的	美国人	殖民者	.

按照美国殖民者的标准来看，她并不算漂亮。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [peɪl] ['griːnɪʃ] [viːn'juːsiən][skɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]

She	had	the	pale	greenish	Venusian	skin	,	and	she	was	too	short	and
她	有	这	苍白	绿绿色	金星	皮肤	,	和	她	曾是	也	短的	和

['ræðər] [θɪk] .

rather	thick	.
相当	厚的	.

她有着维纳斯人那种苍白泛绿的皮肤，而且个子太矮，身材也比较丰满。

[hɜːr; hər] [feɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ə'merɪkən] [feɪs] .

Her	face	,	of	course	,	was	not	an	American	face	.
她	脸	,	的	课程	,	曾是	不是	一个	美国人	脸	.

当然，她的长相并非美国人的长相。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['viːnəs] .

It	was	the	face	of	native	Venus	.
它	曾是	这	脸	的	本国的	金星	.

那是维纳斯的面孔。

[raʊnd] [ænd; ənd] [smuːð] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['lɪdlɪs] [aɪz] .

Round	and	smooth	,	with	the	large	lidless	eyes	.
圆形的	和	光滑的	,	和	这	大的	无盖	眼睛	.

圆润光滑，眼睛很大，没有眼睑。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['vɪzəb(ə)l] [ɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [her] ['streŋθnd] [ðə; ði]['glɑːbjələr]

There	were	no	visible	ears	and	a	lack	of	hair	strengthened	the	globular
那里	是	不	可见的	耳朵	和	一个	缺少	的	头发	加强	这	球形

[lʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

look	of	her	head	.
看	的	她	头	.

她没有耳朵，而且头发稀疏，更显得头部呈球形。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] .

But	she	was	a	person	.
但	她	曾是	一个	人	.

但她毕竟也是个人。

[ðə; ði] ['bjuːti] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

The	beauty	was	inside	of	her	.
这	美丽	曾是	里面	的	她	.

她的美在于她的内心。

[dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][pɔɪnt][tuː; tə][ə; eɪ]['gɜːlz] [feɪs] [ænd; ənd] [seɪ] ,

Did	you	have	to	point	to	a	girl's	face	and	say	,
做过	你	有	到	观点	到	一个	女孩们	脸	和	说	,

你非得指着一个女孩的脸说吗?

" [hɪr] [ɪz] [wer] [ðə; ði][noʊz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [hɪr] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [ɪrz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ?

"	Here	is	where	the	nose	should	be	,	here	is	where	the	ears	should	be	?
"	这里	是	在哪里	这	鼻子	应该	是	,	这里	是	在哪里	这	耳朵	应该	是	?

"鼻子应该在这里，耳朵应该在这里？"

" [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] ['meʒər] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ] [bɪ'twiːn] [aɪz] [ænd; ənd][test][ðə; ði]['kʌlər]

"	Did	you	have	to	measure	the	width	between	eyes	and	test	the	color
"	做过	你	有	到	措施	这	宽度	之间	眼睛	和	测试	这	颜色

[ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] ?

of	the	skin	?
的	这	皮肤	?

"你需要测量两眼之间的距离并测试肤色吗？"

[dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tiːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [her]

Did	you	have	to	check	the	size	of	the	teeth	and	the	existence	of	hair
做过	你	有	到	查看	这	尺寸	的	这	牙齿	和	这	存在	的	头发

?

?
?

你需要检查牙齿大小和是否有头发吗?

[wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] ['nesəseri] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] ['sʌmwʌn] ?

Was	all	of	this	necessary	to	understand	what	was	inside	someone	?
曾是	全部	的	这	必要的	到	理解	什么	曾是	里面	某人	?

了解一个人的内心世界，有必要经历这一切吗?

[dʒɔːrdʒ] [snæpt] [ə; eɪ] [liːf] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [vaɪn][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː]['æŋgrəli][tuː; tə]
George **snapped** **a** **leaf** **from** **an** **overhanging** **vine** **and** **threw** **it** **angrily** **to**
乔治 啪啪 一个 叶子 从 一个 悬垂 藤 和 扔 它 愤怒地 到
[ðə; ðɪ] [graʊnd] .
the **ground** **.**
这 地面 .

乔治从垂下的藤蔓上折下一片叶子，生气地扔到地上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [θɪn] [pæθ] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kɑːləni][tuː; tə][ðə; ðɪ]
He **was** **walking** **along** **a** **thin** **path** **that** **led** **from** **the** **colony** **to** **the**
他 曾是 步行 沿着 一个 薄的 小路 那 引领 从 这 殖民地 到 这
['tæŋg(ə)ld] [hɪlz] [bɪˈjɑːnd] ,
tangled **hills** **beyond** **,**
纠缠不清 丘陵 超过 ,

他沿着一条狭窄的小路走着，这条小路从殖民地通向远处错综复杂的山丘。

[wer] [hjuːz] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] [rɪˈflektɪd] [laɪk][boʊld] [swiːps] [ʌv; əv]
where **hues** **of** **red** **and** **yellow** **and** **purple** **reflected** **like** **bold** **sweeps** **of**
在哪里 色调 的 红色的 和 黄色的 和 紫色的 反映 喜欢 大胆的 扫荡 的
['wɔːtəˌkʌlə, 'wɔ-] .
watercolor **.**
水彩 .

红色、黄色和紫色交相辉映，如同大胆的水彩笔触。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [wʊd] [siː] - ,
In **a** **moment** **he** **would** **see** **Gistla** **,**
在 一个 片刻 他 会 看 - ,

片刻之后，他就会见到吉斯特拉。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['kʌlər] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [swiːt] [pərˈfjuːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and **with** **the** **color** **before** **his** **eyes** **and** **the** **sweet** **perfume** **of** **the**
和 和 这 颜色 前 他的 眼睛 和 这 甜的 香水 的 这
['flaʊərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,
flowers **in** **his** **lungs** **,**
花朵 在 他的 肺 ,

眼前是绚丽的色彩，肺里弥漫着花香，

[hiː; hi] [felt] [əˈgen] [ðə; ðɪ] [fəˈmɪliər] [raɪz] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .
he **felt** **again** **the** **familiar** **rise** **of** **excitement** **.**
他 毛毡 再次 这 熟悉的 上升 的 激动 .

他再次感受到了那熟悉的兴奋感。

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][nɑːt]['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ɑːn] ['viːnəs] .
George **had** **not** **always** **lived** **on** **Venus** **.**
乔治 有 不是 总是 居住地 在 金星 .

乔治并非一直居住在金星上。

[ðə; ðɪ] ['kɑːləni] [wʌz; wəz] ['veri] [nuː] .
The **Colony** **was** **very** **new** **.**
这 殖民地 曾是 非常 新的 .

这个殖民地非常新。

[baɪ] - , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ['kʌntriz] [hæd; həd] [sent] ['kɑːləˌnaɪzɚz][tuː; tə][mɑːrz] .
By **2022** **,** **most** **of** **the** **Earth** **countries** **had** **sent** **colonizers** **to** **Mars** **.**
经过 - , 最多 的 这 地球 国家 有 发送 殖民者 到 火星 .

到 2022 年，地球上大多数国家都已向火星派遣了殖民者。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] , [ɪn][dʒuːn][ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] ,
But **as** **yet** **,** **in** **June** **of** **that** **year** **,**
但 作为 然而 , 在 六月 的 那 年 ,

但截至当年六月，

['viːnəs] [hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ] ['oʊnli] [ðə; ði] ['spɑːrsɪst] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

Venus	**had**	**been**	**touched**	**by**	**only**	**the**	**sparsest**	**invasion**	**of**	**American**	**civilization**	**.**
金星	有	到过	感动	经过	仅有的	这	最稀疏	入侵	的	美国人	文明	.

金星只受到过美洲文明极其稀少的影响。

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [dʒʌst] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

George	**had**	**arrived**	**just**	**three**	**years**	**ago**	**,**
乔治	有	到达的	只是	三	年	前	,

乔治三年前才来到这里。

[wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔlə˛naɪzɪŋ] ['juːnɪt] .

when	**his**	**father**	**had**	**been**	**appointed**	**Secretary**	**of**	**the**	**colonizing**	**unit**	**.**
什么时候	他的	父亲	有	到过	任命	秘书	的	这	殖民	单元	.

当时他的父亲被任命为殖民单位的秘书。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hoʊl] ['trʌb(ə)l] , ['riːəli] .

And	**that**	**was**	**the**	**whole**	**trouble**	**,**	**really**	**.**
和	那	曾是	这	所有的	麻烦	,	真的	.

这就是问题的症结所在。

['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sekrəteri] , ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɛkrə˛tɛriːz] [waɪf] , ['sɪstər] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

Father	**was**	**the**	**Secretary**	**,**	**Mother**	**was**	**the**	**Secretary's**	**wife**	**,**	**Sister**	**was**	**the**
父亲	曾是	这	秘书	,	母亲	曾是	这	秘书的	妻子	,	姐姐	曾是	这

['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekrəteri] .

daughter	**of**	**the**	**Secretary**	**.**
女儿	的	这	秘书	.

父亲是秘书，母亲是秘书的妻子，妹妹是秘书的女儿。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

Everybody	**was**	**wrapped**	**up**	**in**	**it**	**.**
大家	曾是	包装	向上	在	它	.

所有人都深陷其中。

[ɪk'sept] [dʒɔːrdʒ] .

Except	**George**	**.**
除了	乔治	.

除了乔治。

[dʒɔːrdʒ] [lʌvd] - .

George	**loved**	**Gistla**	**.**
乔治	喜爱	-	.

乔治很喜欢吉斯特拉。

" [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [faɪnd] [jɔːr'self] [sʌm; səm] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [gɜːrl] ?

"	**Why**	**don't**	**you**	**find**	**yourself**	**some**	**nice**	**little**	**American**	**girl**	**?**
"	为什么	不	你	寻找	你自己	一些	好的	小的	美国人	女孩	?

你为什么不找个漂亮的美国小姑娘呢?

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] .

"	**his**	**father**	**had**	**said**	**.**
"	他的	父亲	有	说	.

“他父亲曾说过。”

" [seɪ] [laɪk] ['henri] - ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ?

"	**Say**	**like**	**Henry**	**Farrel's**	**little**	**daughter**	**?**
"	说	喜欢	亨利	-	小的	女儿	?

“比如说亨利·法雷尔的小女儿？”

" ['henri] - ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [swi:t] ['sɪkənɪŋ] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['næsti] ['tempər]
" Henry Farrel's little daughter was a sweet sickening girl with a nasty temper
" 亨利 - 小的 女儿 曾是 一个 甜的 令人作呕 女孩 和 一个 可恶的 脾气
[ænd; ənd][ə; eɪ]['næsti] [tʌŋ] .
and a nasty tongue .
和 一个 可恶的 舌头 .

"亨利·法雷尔的小女儿是个甜美可人却脾气暴躁、说话刻薄的女孩。"

[hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][wʌz; wəz]['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ləni] .
Her father was Governor of the Colony .
她 父亲 曾是 州长 的 这 殖民地 .

她的父亲是殖民地的总督。

[ʃi:; ʃi][toʊld][ju:; jʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .
She told you about it all the time .
她 讲述 你 关于 它 全部 这 时间 .

她总是跟你提起这件事。

" [ɔ:r] , " [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] , " [waɪ] [nɑ:t]['lɪt(ə)l] [wɒts] - [hɜ:r; hər] - [neɪm] , [dʌg]
" Or , " his father had told him , " why not little what's - her - name , Doug
" 或者 , " 他的 父亲 有 讲述 他 , " 为什么 不是 小的 是什么 - 她 - 姓名 , 道格
[brɛntwʊdz] ['dɔ:tər] ?
Brentwood's daughter ?
布伦特伍德的 女儿 ?

"或者,"他父亲曾告诉他,"为什么不选那个叫什么名字的小家伙,道格·布伦特伍德的女儿呢?"

" ['lɪt(ə)l] [wɒts] - [hɜ:r; hər] - ['neɪmz] ['fɑ:ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .
" Little what's - her - name's father was the President of the Council .
" 小的 是什么 - 她 - 名字 父亲 曾是 这 总统 的 这 理事会 .

"那个小家伙的父亲是议会主席。"

" [maɪ]['fɑ:ðər][ɪz]['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" My father is President of the Council , " she said .
" 我的 父亲 是 总统 的 这 理事会 , " 她 说 .

"我父亲是理事会主席,"她说。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ləni] ,
Over and over , as though in a settlement the size of the Colony ,
超过 和 超过 , 作为 尽管 在 一个 沉降 这 尺寸 的 这 殖民地 ,

一遍又一遍,仿佛置身于一个像殖民地一样规模的定居点中,

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi]['eniwʌn] [hu:] ['wʊdnt] [noʊ] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['prezɪdənt] [ʌv; əv]
there would be anyone who wouldn't know her father was the President of
那里 会 是 任何人 WHO 不会 知道 她 父亲 曾是 这 总统 的
[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .
the Council .
这 理事会 .

恐怕没人会不知道她父亲是议会主席。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ]['veri] [taɪt] [ænd; ənd]['kerf(ə)l]['sɜ:rk(ə)l] ,
It was all a very tight and careful circle ,
它 曾是 全部 一个 非常 紧的 和 小心 圆圈 ,

这是一个非常严密而谨慎的循环。

['tʃoʊzn] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] " ['kɑ:mən] [sens] .
chosen on Earth with a great deal of " common sense .
选定 在 地球 和 一个 伟大的 交易 的 " 常见的 感觉 .

在地球上,凭借大量的"常识"被选中。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ['setləz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" There were the ordinary settlers , of course .
" 那里 是 这 普通的 定居者 , 的 课程 .

"当然,还有普通的定居者。"

[ðeɪ] [hæd; həd] ['dɔtɝz] .
They **had** **daughters** **.**
他们 有 女儿们 .

他们有女儿。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [lɪmd] .
Some **of** **them** **were** **very** **pretty** **and** **long** **-** **limbed** **.**
一些 的 他们 是 非常 漂亮的 和 长的 - 有肢的 .

她们当中有些长得非常漂亮，四肢修长。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] .
And **George** **had** **thought** **about** **that** **.**
和 乔治 有 想法 关于 那 .

乔治也考虑过这个问题。

['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['diːsnt] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['gʌvərnɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] ,
Certainly **there** **wasn't** **a** **decent** **-** **looking** **girl** **in** **the** **whole** **Governing** **circle** **,**
当然 那里 不是 一个 体面的 - 寻找 女孩 在 这 所有的 治理 圆圈 ,

整个统治阶层里，确实没有一个长相像样的女孩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] [red] [maʊθ] ,
and **the** **sight** **of** **a** **girl** **with** **flashing** **eyes** **and** **a** **nice** **red** **mouth** **,**
和 这 视线 的 一个 女孩 和 闪烁 眼睛 和 一个 好的 红色的 嘴 ,

还有那个女孩，她有着闪亮的眼睛和漂亮的红唇。

[huː] [wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪk] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [triː] [stʌmp] , [wʌz; wəz] [ɪn'diːd]
who **was** **shaped** **a** **little** **like** **something** **besides** **a** **tree** **stump** **,** **was** **indeed**
WHO 曾是 形状 一个 小的 喜欢 某物 除了 一个 树 树桩 , 曾是 的确
[æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [saɪt] .
an **exciting** **sight** **.**
一个 激动人心 视线 .

它的外形不像树桩，倒也确实令人眼前一亮。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['setlər] ['gɝːlz] .
But **there** **were** **limitations** **to** **the** **settler** **girls** **.**
但 那里 是 限制 到 这 定居者 女孩们 .

但这些定居女孩也有其局限性。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['bækgraʊnd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðæt] ['dɪdnt] [meɪk] ['eni]
They **had** **no** **background** **to** **speak** **of** **,** **and** **though** **that** **didn't** **make** **any**
他们 有 不 背景 到 说话 的 , 和 尽管 那 没有 制作 任何
['dɪfrəns] ,
difference **,**
不同之处 ,

他们几乎没有任何背景，但这并没有造成任何影响，

[dʒɔːrdʒ] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] , [ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ɑːrt] , ['mjuːzɪk] , ['poʊətri] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] ['riːəli]
George **assured** **himself** **,** **they** **knew** **nothing** **about** **art** **,** **music** **,** **poetry** **,** **or** **anything** **really**
乔治 保证 他自己 , 他们 知道 没有什么 关于 艺术 , 音乐 , 诗 , 或者 任何事物 真的
[wɜːrθ] [waɪl] .
worth **while** **.**
值得 尽管 .

乔治确信，他们对艺术、音乐、诗歌以及任何真正有价值的东西都一无所知。

[ænd; ənd] , [tuː] , [waɪl] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['fɑːðər][hæd; həd][sed] , " [naʊ] , [dʒɔːrdʒ] , [wɪə(r)][ɔːl][wʌn]
And **,** **too** **,** **while** **George's** **father** **had** **said** **,** **"** **Now** **,** **George** **,** **we're** **all** **one**
和 , 也 , 尽管 乔治的 父亲 有 说 , " 现在 , 乔治 , 是 全部 一
[hɪr] .
here **.**
这里 .

而且，乔治的父亲曾说过："现在，乔治，我们都是一体的。"

[iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [əˈnʌðər] .

Each	of	us	is	as	good	as	another	.
每个	的	我们	是	作为	好的	作为	其他	.

我们每个人都一样优秀。

[dʒoʊ] [fɪntʃ] , [huː] [ˈkɛrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ˌaʊtˈsaɪd] ,

Joe	Finch	,	who	cares	for	the	flowers	outside	,
乔	芬奇	,	WHO	关心	为了	这	花朵	外部	,

负责照料室外花草的乔·芬奇

[ɪz] [ˈevri] [bɪt][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] " — [stɪl] [dʒɔːrdʒ] [nuː] ,

is	every	bit	as	good	a	man	as	I	am	"	—	still	George	knew	,
是	每一个	少量	作为	好的	一个	男人	作为	我	是	"	—	仍然	乔治	知道	,

“他和我一样优秀”——乔治心里很清楚这一点。

[ɪf] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz]['perənts] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [dʒoʊ] ['fɪntʃɪz] ['dɔːtər] ['sʌmdeɪ] ,

if	he	told	his	parents	he	was	going	to	marry	Joe	Finch's	daughter	someday	,
如果	他	讲述	他的	父母	他	曾是	去	到	结婚	乔	雀类	女儿	总有一天	,

如果他告诉父母他将来要娶乔·芬奇的女儿，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [hel] [tuː; tə] [peɪ] .

there	would	be	hell	to	pay	.
那里	会	是	地狱	到	支付	.

后果不堪设想。

[soʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] [hæd; həd] [bɪn] [baʊnd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,

So	as	long	as	the	restrictions	had	been	bound	around	him	,
所以	作为	长的	作为	这	限制	有	到过	边界	大约	他	,

所以只要这些限制还束缚着他，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][goʊ][dʒʌst][hæf] - [wei] .

there	was	no	reason	to	go	just	half	-	way	.
那里	曾是	不	原因	到	去	只是	一半	-	方式	.

没有理由只走一半的路。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [bɔɪ] .

George	was	not	an	ordinary	boy	.
乔治	曾是	不是	一个	普通的	男生	.

乔治并非普通的男孩。

[hiː; hi][dɪd] [θɪŋz] [ɪn] [ɪkˈstriːm] .

He	did	things	in	extreme	.
他	做过	事物	在	极端	.

他做事非常极端。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][viːnˈjuːsiən][gɜːrl] ,

He	was	now	in	love	with	a	Venusian	girl	,
他	曾是	现在	在	爱	和	一个	金星	女孩	,

他现在爱上了一个金星女孩。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈstaːtiŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [peɪ] .

and	his	family	was	already	starting	to	make	him	pay	.
和	他的	家庭	曾是	已经	开始	到	制作	他	支付	.

他的家人已经开始让他付出代价了。

[dʒɔːrdʒ] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði] [pæθ] ,

GEORGE	turned	off	the	path	,
乔治	转向	离开	这	小路	,

乔治拐下了小路，

[dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] [æn; ən] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [θɪk] ['pɜ:rp(ə)l] - [gri:n] [vaɪnz] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]

just	beyond	an	arch	of	thick	purple	-	green	vines	that	always	reminded	him	of
只是	超过	一个	拱	的	厚的	紫色的	-	绿色的	藤蔓	那	总是	提醒	他	的

[ə; eɪ] [geɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] .

a	gate	to	a	garden	.
一个	门	到	一个	花园	.

越过一道由浓密的紫绿色藤蔓构成的拱门，他总是觉得那是通往花园的大门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] [sɪm'plɪsəti] [tu:; tə] [ðɪs] [smɔ:l] ['klɪrɪŋ] [wer] [hi:; hi][ænd; ənd] -

There	was	a	quiet	simplicity	to	this	small	clearing	where	he	and	Gistla
那里	曾是	一个	安静的	简单	到	这	小的	清理	在哪里	他	和	-

[met] .

met	.
遇见	.

他和吉斯特拉相遇的这片小空地，有着一种宁静而质朴的氛围。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'ləunis] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

There	was	an	aloneness	to	it	,
那里	曾是	一个	孤独	到	它	,

其中蕴含着一种孤独感。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] ['ʃaɪni] [li:vz] ['slaɪdɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ,

and	only	the	sound	of	the	flat	shiny	leaves	sliding	together	and	the	high	,
和	仅有的	这	声音	的	这	平坦的	闪亮的	树叶	滑动	一起	和	这	高的	,

只有扁平闪亮的树叶相互滑动的声音，以及高亢的……

['trɪlɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [vi:n'ju:siən][bɜ:rdz] [broʊk] [ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] ['saɪləns] .

trilling	sound	of	the	small	Venusian	birds	broke	the	peaceful	silence	.
颤音	声音	的	这	小的	金星	鸟类	打破	这	和平	沉默	.

金星小鸟的鸣叫声打破了宁静。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [met] [hɪr] , ['noʊwer] [els] .

They	had	always	met	here	,	nowhere	else	.
他们	有	总是	遇见	这里	,	无处	别的	.

他们一直都在这里见面，没有其他地方。

[naʊ] , [æz; əz] [dʒɔ:rdʒ] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,

Now	,	as	George	found	himself	in	the	clearing	,
现在	,	作为	乔治	成立	他自己	在	这	清理	,

这时，乔治发现自己身处林间空地。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] ['wʌndər] [wʌt] - [wʊd] [seɪ] [ɔ:r][du:] [wen] [hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər][hi:; hi]

he	began	to	wonder	what	Gistla	would	say	or	do	when	he	told	her	he
他	开始	到	想知道	什么	-	会	说	或者	做	什么时候	他	讲述	她	他

[wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz]['fæməli] .

was	taking	her	home	to	meet	his	family	.
曾是	采取	她	家	到	见面	他的	家庭	.

他开始琢磨，当他告诉吉斯特拉他要带她回家见家人时，吉斯特拉会说什么、做什么。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [brɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv]['æŋgər][ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

It	had	been	a	sudden	decision	,	brought	out	of	anger	and	indignation	.
它	有	到过	一个	突然	决定	,	带来	出去	的	愤怒	和	愤慨	.

这是一个仓促的决定，是出于愤怒和愤慨。

[dʒɔ:rdʒ] [sæt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flæt] ['hɑ:loʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [vaɪn] .

George	sat	down	upon	the	flat	hollow	of	a	large	vine	.
乔治	卫星	向下	之上	这	平坦的	空洞的	的	一个	大的	藤	.

乔治坐在了一棵大葡萄藤扁平的凹陷处。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['mɜ:rki] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,

The	sky	was	murky	as	usual	,
这	天空	曾是	浑浊的	作为	通常	,

天空像往常一样阴沉。

[bʌt; bət][ðə; ði][sɔ:ft][wɔ:rm] [fi:l] [ænd; ənd] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊθ] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ɪts]
but **the** **soft** **warm** **feel** **and** **smell** **of** **the** **growth** **around** **him** **,** **with** **its**
但 这 柔软的 温暖的 感觉 和 闻 的 这 生长 大约 他 , 和 它是
['kʌlər][ænd; ənd] ['braɪtnəs] ,
color **and** **brightness** **,**
颜色 和 亮度 ,

但周围植物柔软温暖的触感和香气，以及它们缤纷的色彩和明亮的色泽，

[meɪd] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sʌnləs] [skaɪ] .
made **up** **for** **a** **sunless** **sky** **.**
制成 向上 为了 一个 无日光 天空 .

弥补了没有阳光的天空。

[æz; əz][hi:; hi] ['weɪtɪd] , [hi:; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] :
As **he** **waited** **,** **he** **remembered** **what** **his** **mother** **had** **said** **:**
作为 他 等待 , 他 记得 什么 他的 母亲 有 说 :

等待的时候，他想起了母亲说过的话：

" [oʊ] , [dʒɔ:rdʒ] , [jʊə(r)] ['ri:əli] [nɑ:t] ['sɪriəs] [ə'baʊt] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][vi:n'ju:siən]['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r][hoʊm] !
" **Oh** **,** **George** **,** **you're** **really** **not** **serious** **about** **bringing** **a** **Venusian** **into** **our** **home** **!**
" 哦 , 乔治 , 你是 真的 不是 严肃的 关于 带来 一个 金星 进入 我们的 家 !

"哦，乔治，你真的不是认真的，想把一个金星人带回家吗！"

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] , ['mæri] , [hæd; həd] [sed] , " [maɪ][gɑ:d] !
" **And** **his** **sister** **,** **Mari** **,** **had** **said** **,** **"** **My** **God** **!**
" 和 他的 姐姐 , 玛丽 , 有 说 , " 我的 上帝 !

他的妹妹玛丽说："我的天哪！"

" ['mæri] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˌeɪ'ti:n] , [sed] [ðɪs] [tu:; tə][moʊst] ['eniθɪŋ] .
" **Mari** **,** **who** **was** **eighteen** **,** **said** **this** **to** **most** **anything** **.**
" 玛丽 , WHO 曾是 十八 , 说 这 到 最多 任何事物 .

"18岁的玛丽几乎对任何事都这么说。"

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] , [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd][ə'lɜ:rt] , [hæd; həd] [sed] , " [noʊ] ,
But **his** **father** **,** **eyes** **bright** **and** **alert** **,** **had** **said** **,** **"** **No** **,**
但 他的 父亲 , 眼睛 明亮的 和 警报 , 有 说 , " 不 ,

但他的父亲目光炯炯，神情警觉地说："不，

[naʊ] [ɪf] [dʒɔ:rdʒ] ['wɒnts][tu:; tə] [brɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] , [ɑ:] , ['vi:'nju:ʒənz][hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
now **if** **George** **wants** **to** **bring** **one** **of** **these** **,** **ah** **,** **Venusians** **home** **with** **him** **,**
现在 如果 乔治 想要 到 带来 一 的 这些 , 啊 , 金星人 家 和 他 ,
[ðæts] [hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒ] .
that's **his** **privilege** **.**
那就是 他的 特权 .

如果乔治想把这些金星人带回家，那是他的特权。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
I **think** **it** **would** **be** **very** **interesting** **.**
我 思考 它 会 是 非常 有趣的 .

我觉得这会很有意思。

" [dʒɔ:rdʒ] [nu:] [wʌt] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [ment] [baɪ] ['ɪntrəstɪŋ] .
" **George** **knew** **what** **his** **father** **meant** **by** **interesting** **.**
" 乔治 知道 什么 他的 父亲 意思是 经过 有趣的 .

乔治明白他父亲所说的"有趣"是什么意思。

[ɪk'spoʊzɪŋ] - [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [dɪ'lɪbərət] ['sɑ:rkæzəm][ænd; ənd] [aɪ] -
Exposing **Gistla** **to** **his** **family** **would** **result** **in** **deliberate** **sarcasm** **and** **eye** **-**
暴露 - 到 他的 家庭 会 结果 在 商榷 讽刺 和 眼睛 -
['skwɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['berli] ['hɪd(ə)n] [smaɪlz] .
squinting **and** **barely** **hidden** **smiles** **.**
眯眼 和 仅仅 隐 微笑 .

如果让吉斯特拉的家人见到他，他们会故意冷嘲热讽，眯起眼睛，露出难以掩饰的笑容。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['pɔɪntɪd] [ri'maːks] [ænd; ənd][də'rekt] [ɪn'sʌlts] .

There	would	be	pointed	remarks	and	direct	insults	.
那里	会	是	尖	评论	和	直接的	侮辱	.

会有尖锐的评论和直接的侮辱。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] , [dʒɔːrdʒ] [nuː] ,

And	when	it	was	over	,	George	knew	,
和	什么时候	它	曾是	超过	,	乔治	知道	,

当一切结束时，乔治明白了。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] .

he	would	be	expected	to	see	the	error	of	his	ways	.
他	会	是	预期的	到	看	这	错误	的	他的	方式	.

人们期望他能认识到自己的错误。

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [fər'get] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɑːd] ['kriːtʃər] [ænd; ənd][faɪnd] [hɪm'self]

He	would	then	be	expected	to	forget	about	this	odd	creature	and	find	himself
他	会	然后	是	预期的	到	忘记	关于	这	奇怪的	生物	和	寻找	他自己

[ə; eɪ] [naɪs] ['ɪgnərənt] ['lɪt(ə)l] ['kɑːləni] [gɜːrl] ,

a	nice	ignorant	little	Colony	girl	,
一个	好的	无知	小的	殖民地	女孩	,

然后人们会期望他忘记这个奇怪的生物，去找一个天真无知的殖民地小女孩。

[huːz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] .

whose	father	was	a	member	of	the	Governing	circle	.
谁	父亲	曾是	一个	成员	的	这	治理	圆圈	.

他的父亲是最高统治阶层的一员。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [tuː] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] .

"	And	to	hell	with	that	,	too	,	"	George	said	.
"	和	到	地狱	和	那	,	也	,	"	乔治	说	.

“去他的！”乔治说道。

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么？

" [dʒɔːrdʒ] [hɜːrd] - [seɪ] .

"	George	heard	Gistla	say	.
"	乔治	听到	-	说	.

“乔治听到吉斯特拉这么说。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] .

He	turned	quickly	.
他	转向	迅速地	.

他迅速转身。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , [hɜːr; hər] [raʊnd] [griːn] [aɪz]

She	was	standing	at	the	edge	of	the	clearing	,	her	round	green	eyes
她	曾是	常设	在	这	边缘	的	这	清理	,	她	圆形的	绿色的	眼睛

['lʊkɪŋ] [sɔːft][ænd; ənd] ['sɪriəs] .

looking	soft	and	serious	.
寻找	柔软的	和	严肃的	.

她站在林间空地的边缘，圆圆的绿眼睛看起来温柔而严肃。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ðə; ði]['juːʒuəl] [greɪ] [keɪp] [ðæt] [riːtʃt] [hɜːr; hər] ['æŋklz] .

She	wore	the	usual	gray	cape	that	reached	her	ankles	.
她	穿着	这	通常	灰色的	岬	那	达到	她	脚踝	.

她穿着那件垂到脚踝的灰色斗篷，那是她平常穿的那种。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [raʊnd] [saʊnd] ,

Her	voice	was	a	deep	round	sound	,
她	嗓音	曾是	一个	深的	圆形的	声音	,

她的声音低沉浑厚。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli]['eni]['æksent][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [soʊ] ['kwɪkli]

and	there	was	hardly	any	accent	in	the	words	she	had	learned	so	quickly
和	那里	曾是	几乎	任何	口音	在	这	字	她	有	学习	所以	迅速地

[sɪns] [ðə; ði]['kɑːləni][hæd; həd][bɪ'gʌn] .

since	the	Colony	had	begun	.
自从	这	殖民地	有	开始	.

自从殖民地建立以来，她很快就学会了一些词语，这些词语几乎没有任何口音。

" ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] , " [dʒɔːrdʒ] [grɪnd] .

"	Talking	to	myself	,	"	George	grinned	.
"	说	到	我	,	"	乔治	咧嘴一笑	.

“我在自言自语，”乔治咧嘴一笑。

[ðə; ði][oʊld] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

The	old	excitement	was	inside	of	him	.
这	老的	激动	曾是	里面	的	他	.

他内心深处又燃起了往日的激情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ɪg'zɑːtɪk]['kwɑːləti][ɪn] ['miːtɪŋ] - [ðæt] ['nevər] ['dɪsə'pɪrd] .

There	was	a	kind	of	exotic	quality	in	meeting	Gistla	that	never	disappeared	.
那里	曾是	一个	种类	的	异域风情	质量	在	会议	-	那	绝不	消失	.

与吉斯特拉相遇时，有一种异域风情，这种感觉从未消失。

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , [nɑːt] [tuː] ['greɪsfəli] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər]['fɪŋgərz] [ə'genst] [hɪz; ɪz][hænd] .

She	crossed	the	clearing	,	not	too	gracefully	,	and	touched	her	fingers	against	his	hand	.
她	交叉	这	清理	,	不是	也	优雅地	,	和	感动	她	手指	反对	他的	手	.

她穿过空地，姿势不太优雅，用手指轻轻碰了碰他的手。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] .

This	had	been	the	extent	of	their	physical	expression	of	love	.
这	有	到过	这	程度	的	他们的	身体的	表达	的	爱	.

这就是他们之间全部的肢体表达爱意的方式。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [dʒɔːrdʒ] .

"	It	is	nice	to	see	you	,	George	.
"	它	是	好的	到	看	你	,	乔治	.

很高兴见到你，乔治。

" [hiː; hi] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['pleʒər] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [spiːk] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

"	He	noticed	his	feeling	of	pleasure	when	he	heard	her	speak	his	name	.
"	他	注意到	他的	感觉	的	乐趣	什么时候	他	听到	她	说话	他的	姓名	.

“当他听到她叫他的名字时，他注意到自己感到很开心。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][oʊn] [neɪm] ['biːɪŋ] ['spoʊkən][baɪ] - [ðæt][hæd; həd]

There	was	something	about	his	own	name	being	spoken	by	Gistla	that	had
那里	曾是	某物	关于	他的	自己的	姓名	存在	说	经过	-	那	有

['ɔːlweɪz] [siːmd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [streɪndʒ][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

always	seemed	even	more	strange	than	anything	else	.
总是	似乎	甚至	更多的	奇怪的	比	任何事物	别的	.

吉斯特拉念出他的名字这件事，总让他觉得比其他任何事情都更加奇怪。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

She	sat	down	beside	him	,
她	卫星	向下	旁	他	,

她在他身边坐了下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [waɪl] [ðə; ði] [liːvz] ['wɪspəd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]

and	they	looked	at	each	other	while	the	leaves	whispered	around	them	and
和	他们	看起来	在	每个	其他	尽管	这	树叶	低声说道	大约	他们	和

[ðə; ði] [bɜːrdz] ['flʌtəd] [ænd; ənd] [tʃɜːpt] .

the	birds	fluttered	and	chirped	.
这	鸟类	飘动	和	啁啾	.

他们彼此对视，周围的树叶沙沙作响，鸟儿扑腾着翅膀，叽叽喳喳地叫着。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə'gen] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['raɪtnəs] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] - .

He	discovered	again	the	feeling	of	rightness	,	sitting	beside	Gistla	.
他	发现	再次	这	感觉	的	正义	,	坐着	旁	-	.

坐在吉斯特拉旁边，他再次感受到了那种安定感。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sə'lɪdəti] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

There	was	a	solidity	about	her	,
那里	曾是	一个	固体	关于	她	,

她身上有一种沉稳的气质。

[ə; eɪ] ['kwaɪət] [mə'tʃʊrəti] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fiːl] [ɪn] [hɪm'self] ['oʊnli] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

a	quiet	maturity	that	he	seemed	able	to	feel	in	himself	only	when	he	was
一个	安静的	到期	那	他	似乎	有能力的	到	感觉	在	他自己	仅有的	什么时候	他	曾是

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

他身上有一种沉静的成熟，似乎只有在和她在一起时才能感受到。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪn] [ə'merɪkən] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

And	that	too	was	strange	,	because	in	American	terms	of	age	,	she	was
和	那	也	曾是	奇怪的	,	因为	在	美国人	条款	的	年龄	,	她	曾是

[mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] .

much	younger	than	he	.
很多	年轻	比	他	.

这也很奇怪，因为按美国年龄计算，她比他年轻得多。

['sɪtɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] , ['saɪlənt] , ['wɑtʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] [ʌv; əv]

Sitting	,	as	they	were	doing	,	silent	,	watching	each	other	,	had	been	most	of
坐着	,	作为	他们	是	正在做	,	沉默的	,	观看	每个	其他	,	有	到过	最多	的

[ðer; ðər] [æk'tɪvəti] .

their	activity	.
他们的	活动	.

他们就这样坐着，沉默不语，互相注视着，这就是他们大部分时间的活动。

[juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] - [wɪð; wɪθ] ['fuːlɪʃ] [smɔːl] - [tɔːk] [ɔːr] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['preɪzɪŋ]

You	did	not	need	to	entertain	Gistla	with	foolish	small	-	talk	or	exaggerated	praising
你	做过	不是	需要	到	招待	-	和	愚蠢	小的	-	讲话	或者	夸张的	赞扬

.

:

.

你无需用愚蠢的闲聊或过分的赞美来取悦吉斯特拉。

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['kwɪkli] ,

But	right	now	he	wanted	to	tell	her	quickly	,
但	正确的	现在	他	通缉	到	告诉	她	迅速地	,

但他现在只想尽快告诉她。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] .

to	make	sure	that	she	would	feel	the	enthusiasm	he	had	felt	.
到	制作	当然	那	她	会	感觉	这	热情	他	有	毛毡	.

确保她能感受到他所感受到的热情。

" ['lɪs(ə)n] , - , " [hi:; hi] [sed] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][sɔ:ft] - ['lʊkɪŋ]
" **Listen** , **Gistla** , " **he** **said** , **while** **she** **watched** **him** **with** **her** **soft** - **looking**
" 听 , - , " 他 说 , 尽管 她 观看 他 和 她 柔软的 - 寻找
[raʊnd] [aɪz] .
round **eyes** .
圆形的 眼睛 .

"听着，吉斯特拉，"他说，而她则用她那双温柔的圆眼睛看着他。

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [tə'deɪ] [tu:; tə] [mi:t] [maɪ]['fæməli] .
" **I** **want** **you** **to** **come** **with** **me** **today** **to** **meet** **my** **family** .
" 我 想 你 到 来 和 我 今天 到 见面 我的 家庭 .

"我今天想请你跟我一起去见见我的家人。"

" [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɑ:d] [rɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
" **His** **words** **seemed** **to** **have** **an** **odd** **ring** **to** **them** ,
" 他的 字 似乎 到 有 一个 奇怪的 戒指 到 他们 ,

"他的话语听起来有些怪异，"

[ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] ['weɪtɪd] ['tensli] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃɑ:kt] [ɔ:r]
and **George** **waited** **tensely** **until** **he** **was** **sure** **that** **she** **was** **not** **shocked** **or**
和 乔治 等待 紧张地 直到 他 曾是 当然 那 她 曾是 不是 震惊 或者
['æŋgri] [ə'baʊt] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [sed] .
angry **about** **what** **he** **had** **just** **said** .
生气的 关于 什么 他 有 只是 说 .

乔治紧张地等待着，直到他确定她没有因为他刚才说的话而感到震惊或生气。

[ʃi:; ʃi][sæt]['saɪləntli][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] ,
She **sat** **silently** **for** **a** **moment** **and** **then** **she** **said** ,
她 卫星 默默 为了 一个 片刻 和 然后 她 说 ,

她沉默了一会儿，然后说道：

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [raɪt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][du:] , [dʒɔ:rdʒ] ? "
" **Do** **you** **think** **that** **is** **right** **for** **me** **to** **do** , **George** **?** "
" 做 你 思考 那 是 正确的 为了 我 到 做 , 乔治 ? "

乔治，你觉得我这样做对吗？

" [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !
" **Sure** **it** **is** **!**
" 当然 它 是 !

"当然是！"

[waɪ] [nɑ:t] ?
Why **not** **?**
为什么 不是 ?

为什么不呢？

[ðeɪ] [noʊ] [ə'baʊt][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] .
They **know** **about** **you** **and** **me** .
他们 知道 关于 你 和 我 .

他们知道你我之间的事。

[ðeɪ] [noʊ] [wɪə(r)][ɪn] [lʌv] . "
They **know** **we're** **in** **love** . "
他们 知道 是 在 爱 . "

他们知道我们相爱了。

" [lʌv] — " [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði][wɜ:rd][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ,
" **Love** — " **She** **spoke** **the** **word** **as** **though** **it** **were** **an** **indefinite** ,
" 爱 — " 她 辐 这 单词 作为 尽管 它 是 一个 不定 ,

"爱——"她说出这个词时，仿佛它是一个不确定的、模糊的概念。

[ɪ'luːsɪv] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt]['ɔːfər][æz; əz]['riːz(ə)n][fɔːr; fər]['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] .

elusive	**thing**	**that**	**you**	**could**	**not**	**offer**	**as**	**reason**	**for**	**doing**	**anything**	**.**
难以捉摸的	事物	那	你	可以	不是	提供	作为	原因	为了	正在做	任何事物	.

这是你无法用来解释你做任何事的理由的难以捉摸的东西。

- [wʌz; wəz]['veri][waɪz] , [dʒɔːrdʒ]['riːəlaɪzd] , [bʌt; bət][ðɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm][fɔːr; fər][ɪn'θuːziæzəm]

Gistla	**was**	**very**	**wise**	**,**	**George**	**realized**	**,**	**but**	**this**	**was**	**a**	**time**	**for**	**enthusiasm**
-	曾是	非常	明智的	,	乔治	已实现	,	但	这	曾是	一个	时间	为了	热情

,

,

,

乔治意识到，吉斯特拉非常睿智，但现在正是需要热情的时候。

[ə; eɪ][taɪm][tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðer; ðər][oʊn] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

a	**time**	**to**	**strengthen**	**their**	**own**	**relationship**	**in**	**this**	**world**	**.**
一个	时间	到	加强	他们的	自己的	关系	在	这	世界	.

这是他们加强彼此关系的好时机。

" [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] !

"	**Say**	**you**	**will**	**!**
"	说	你	将要	!

"答应我！"

" [dʒɔːrdʒ] [sed] .

"	**George**	**said**	**.**
"	乔治	说	.

乔治说道。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] ? "

"	**Do**	**you**	**want**	**me**	**to**	**?**	**"**
"	做	你	想	我	到	?	"

"你想让我这么做吗？"

" [wel] , [ʃʊr] [aɪ][duː] .

"	**Well**	**,**	**sure**	**I**	**do**	**.**
"	出色地	,	当然	我	做	.

"当然，我肯定会。"

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

What	**did**	**you**	**think**	**?**
什么	做过	你	思考	?

你觉得怎么样?

" [ʃiː; ʃi][held][hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɜːr; hər][læp]['kwaɪətli] .

"	**She**	**held**	**her**	**hands**	**in**	**her**	**lap**	**quietly**	**.**
"	她	握住	她	双手	在	她	膝	悄悄	.

她静静地将双手放在膝盖上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ˌʌn'laɪk][hɪz; ɪz][oʊn] , [dʒɔːrdʒ] [əb'zɜːrvd] , [ɪk'sept][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'striːm]

They	**were**	**not**	**unlike**	**his**	**own**	**,**	**George**	**observed**	**,**	**except**	**for**	**the**	**extreme**
他们	是	不是	与此不同	他的	自己的	,	乔治	观察到	,	除了	为了	这	极端

['smɔːlnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['kʌlər] .

smallness	**and**	**the**	**color**	**.**
小	和	这	颜色	.

乔治观察到，它们和他自己的很相似，只是尺寸非常小，颜色也不同。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][naɪs][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːr][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**I**	**do**	**not**	**think**	**it**	**will**	**be**	**nice**	**for**	**you**	**or**	**them**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	做	不是	思考	它	将要	是	好的	为了	你	或者	他们	,	"	她	说	.

"我认为这对你和他们来说都不是好事，"她说。

" [ɑː] , ['lɪs(ə)n] , - .
" Ah , listen , Gistla .
" 啊 , 听 , - .

"啊，听着，吉斯特拉。"

[dəunt] [tɔːk] [ðæt] [wei] .
Don't talk that way .
不 讲话 那 方式 .

别那样说话。

['itl] [biː; bi] [faɪn] !
It'll be fine !
它将 是 美好的 !

没事的!

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [di'siːvɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['laɪtnəs] [hiː; hi]
" But he knew that he was not deceiving her with the lightness he
" 但 他 知道 那 他 曾是 不是 欺骗 她 和 这 亮度 他
[traɪd] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
tried to put into his voice .
尝试 到 放 进入 他的 嗓音 .

但他知道，他试图用轻松的语气说话，并不能欺骗她。

[ðen] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʌtʃt]
Then , although she had never done it before , she reached out and touched
然后 , 虽然 她 有 绝不 完毕 它 前 , 她 达到 出去 和 感动
[hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
his cheek .
他的 脸颊 .

然后，尽管她以前从未这样做过，她还是伸出手，摸了摸他的脸颊。

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [groʊn] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [i'məuʃənz] [ðæt] [rɪ'flektɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
George had grown used to the emotions that reflected on her face ,
乔治 有 生长 用过的 到 这 情绪 那 反映 在 她 脸 ,

乔治已经习惯了她脸上流露出的各种情绪。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['veri] [sæd] .
and he knew she was suddenly very sad .
和 他 知道 她 曾是 突然 非常 伤心 .

他知道她突然变得非常难过。

" [jes] , [dʒɔːrdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Yes , George , " she said .
" 是的 , 乔治 , " 她 说 .

"是的，乔治，"她说。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [miːt] [jʊr; jər] ['fæməli] .
" I will go with you to meet your family .
" 我 将要 去 和 你 到 见面 你的 家庭 .

我会陪你一起去见你的家人。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] .
" And she said it as though she were telling him good - by .
" 和 她 说 它 作为 尽管 她 是 讲述 他 好的 - 经过 .

"她说这话的时候，就好像在跟他道别一样。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
IT WAS no better than he had expected .
它 曾是 不 更好的 比 他 有 预期的 .

情况并不比他预想的要好。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] .
It **was** **worse** **.**
它 曾是 更糟 .

情况更糟。

[mʌtʃ] [wɜːrs] .
Much **worse** **.**
很多 更糟 .

情况更糟。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈæŋgriːɚ][baɪ][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
And **he** **was** **growing** **angrier** **by** **the** **moment** **.**
和 他 曾是 生长 更愤怒 经过 这 片刻 .

他越来越生气。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] - [wɔːld] [ˈpætioʊ][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][lɑːrdʒ] [waɪt] [haʊs] .
They **were** **all** **seated** **in** **the** **rock** **-** **walled** **patio** **behind** **the** **large** **white** **house** **.**
他们 是 全部 坐着 在 这 岩石 - 有围墙的 露台 在后面 这 大的 白色的 房子 .

他们都坐在大白房子后面的石砌庭院里。

- [sæt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] .
Gistla **sat** **beside** **him** **,** **looking** **very** **small** **and** **frightened** **and** **very** **different** **.**
- 卫星 旁 他 , 寻找 非常 小的 和 害怕 和 非常 不同的 .

吉斯特拉坐在他旁边，看起来很小，很害怕，和以前很不一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈɑːbviəs] [ˈdɪfrəns] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [hoʊpt] [ˈevriwʌn] [maɪt]
And **it** **was** **that** **obvious** **difference** **that** **George** **had** **hoped** **everyone** **might**
和 它 曾是 那 明显的 不同之处 那 乔治 有 希望 每个人 可能
[ɪgˈnɔːr] .
ignore **.**
忽略 .

而正是这种显而易见的差异，乔治希望大家都能忽略。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] , [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ,
But **instead** **,** **each** **of** **them** **,** **his** **father** **,** **his** **mother** **,** **his** **sister** **,**
但 反而 , 每个 的 他们 , 他的 父亲 , 他的 母亲 , 他的 姐姐 ,

但相反，他的父亲、母亲、姐姐，他们每个人都.....

[əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈɑːbviəs] .
appeared **to** **be** **trying** **to** **make** **it** **even** **more** **obvious** **.**
出现 到 是 尝试 到 制作 它 甚至 更多的 明显的 .

似乎是想让这件事显得更加明显。

[ðə; ði][fɜːrst] [streɪn] ,
The **first** **strain** **,**
这 第一的 拉紧 ,

第一种菌株，

[wen] [ˈevriwʌn] [hæd; həd][sæt][ðer; ðər] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] - [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]
when **everyone** **had** **sat** **there** **staring** **at** **Gistla** **as** **though** **she** **were**
什么时候 每个人 有 卫星 那里 凝视 在 - 作为 尽管 她 是
[ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][keɪdʒ] ,
something **behind** **a** **cage** **,**
某物 在后面 一个 笼 ,

当所有人都坐在那里盯着吉斯特拉看时，就好像她是笼子里的东西一样。

[hæd; həd] [pæst] .
had **passed** **.**
有 通过了 .

已经过去了。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['perənts] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

But	now	his	parents	and	sister	were	moving	in	a	new	direction	.
但	现在	他的	父母	和	姐姐	是	移动	在	一个	新的	方向	.

但现在他的父母和妹妹正朝着新的方向前进。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'lækst] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

They	had	relaxed	,	having	found	control	of	the	situation	,	and	they	were
他们	有	轻松	,	拥有	成立	控制	的	这	情况	,	和	他们	是

['kʌtɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['piːsɪz] .

cutting	her	to	pieces	.
切割	她	到	件	.

他们放松了警惕，掌控了局面，然后开始将她肢解。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [hɪz; ɪz]['sɪstər][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['dænsɪŋ] ['slaɪli] ,

"	Tell	me	,	"	his	sister	was	saying	,	her	eyes	dancing	slyly	,
"	告诉	我	,	"	他的	姐姐	曾是	说	,	她	眼睛	跳舞	狡猾地	,

“告诉我，”他妹妹说着，眼神狡黠地闪烁着。

" [dəunt][juː; jʊ]['piːp(ə)l][hæv; həv][sʌm; səm]['veri] [streɪndʒ] [trɪks] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ?

"	don't	you	people	have	some	very	strange	tricks	you	can	do	?
"	不	你	人们	有	一些	非常	奇怪的	技巧	你	能	做	?

你们这些人难道没有什么非常奇特的伎俩吗?

" [dʒɔːrdʒ] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [ə'genst] [hɪz; ɪz][pɑːmz] .

"	George	tightened	his	fingers	against	his	palms	.
"	乔治	收紧	他的	手指	反对	他的	棕榈树	.

乔治紧紧地攥紧了手指，攥紧了手掌。

[hiː; hi] [hɜːrd] - ['ænsər] , " [trɪks] ? "

He	heard	Gistla	answer	,	"	Tricks	?	"
他	听到	-	回答	,	"	技巧	?	"

他听到吉斯特拉回答：“诡计？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" [hɪz; ɪz] ['sɪstɜ˞z] [waɪt] [smaɪl] ['ʃaɪnd] .

"	His	sister's	white	smile	shined	.
"	他的	姐妹	白色的	微笑	闪耀	.

“他妹妹的笑容灿烂夺目。”

" [juː; jʊ] [noʊ] , [laɪk] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [ˌdɪsə'pɪr] , [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] . "

"	You	know	,	like	making	things	disappear	,	things	like	that	.	"
"	你	知道	,	喜欢	制作	事物	消失	,	事物	喜欢	那	.	"

“你知道，就像让东西消失之类的。”

" [maɪ]['fɑːðər] , " - [sed] ['sɪriəsli] , " [kæn; kən][duː]['veri]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] .

"	My	father	,	"	Gistla	said	seriously	,	"	can	do	very	wonderful	things	.
"	我的	父亲	,	"	-	说	严重地	,	"	能	做	非常	精彩的	事物	.

“我父亲，”吉斯特拉严肃地说，“能做出非常了不起的事情。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] .

He	is	a	musician	.
他	是	一个	音乐家	.

他是一位音乐家。

" ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['fɑːðər] [liːnd] ['fɔːrwərd] , ['blɪŋkɪŋ] [ə'mjuːzidli] .

"	George's	father	leaned	forward	,	blinking	amusedly	.
"	乔治的	父亲	倾斜	向前	,	眨眼	饶有兴致地	.

乔治的父亲向前倾身，饶有兴致地眨了眨眼。

" ['riːəli] ?
" Really ?
" 真的 ?

“真的吗?

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [pleɪ] ? "
What does he play ? "
什么 做 他 玩 ? "

他玩什么乐器?

" [pleɪ] ? " [æskt] - .
" Play ? " asked Gistla .
" 玩 ? " 问 - .

“玩吗?”吉斯特拉问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

['hiːz] [ə; eɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n] .
He's a musician .
他是 一个 音乐家 .

他是一名音乐家。

[hiː; hi][mʌst; məst] [pleɪ] ['sʌmθɪŋ] , [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪnstrəmənt] .
He must play something , some kind of instrument .
他 必须 玩 某物 , 一些 种类 的 乐器 .

他肯定会演奏某种乐器。

" - [lʊkt] [æt; ət] [dʒɔːrdʒ] , [bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
" Gistla looked at George , but George did not know what to say .
" - 看起来 在 乔治 , 但 乔治 做过 不是 知道 什么 到 说 .

吉斯特拉看着乔治，但乔治不知道该说什么。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [traɪd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] .
He wished he had never tried to do this .
他 希望 他 有 绝不 尝试 到 做 这 .

他后悔当初没试过做这件事。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪgˈnɔːrd] [hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] [gɔːn] [ɑːn] ['lʌvɪŋ] - [ɪn][ðə; ði]
He wished he had just ignored his family and gone on loving Gistla in the
['praɪvəsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [i'məuʃənz] .
privacy of his own emotions .
隐私 的 他的 自己的 情绪 .

他希望自己当初能忽略家人，独自沉浸在对吉斯特拉的爱恋中。

" [wel] , [naʊ] , " ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['ræðər] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" Well , now , " Mr . Kenington was saying rather impatiently .
" 出色地 , 现在 , " 先生 . - 曾是 说 相当 不耐烦地 .

“好了,”肯宁顿先生有些不耐烦地说。

" [dʌz] [hiː; hi] [pleɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['aʊər; ɑːr][ˌvaɪəˈlɪn][ɔːr][ˌklærəˈnet][ɔːr]['oʊboʊ] , [ɔːr] [wʌt] ?
" Does he play something like our violin or clarinet or oboe , or what ?
" 做 他 玩 某物 喜欢 我们的 小提琴 或者 单簧管 或者 双簧管 , 或者 什么 ?

“他演奏的是像我们的小提琴、单簧管或双簧管之类的乐器吗?”

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] , [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [mɔːr] ['friːkwəntli] [sɪns]
" His father , George had noticed , was becoming impatient more frequently since
" 他的 父亲 , 乔治 有 注意到 , 曾是 成为 不耐烦 更多的 频繁地 自从
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sekrəteri] .
he had become Secretary .
他 有 变得 秘书 .

"乔治注意到，自从他父亲当上国务卿以来，就越来越不耐烦了。"

[ðə; ði] [ˌsekrə'teriəl] [poʊst][wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
The Secretarial post was very important .
这 秘书 邮政 曾是 非常 重要的 .

秘书一职非常重要。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [pleɪ] ['eniθɪŋ] , " - [sed] ['kerfəli] .
" He does not play anything , " Gistla said carefully .
" 他 做 不是 玩 任何事物 , " - 说 小心 .

"他什么都不玩，"吉斯特拉谨慎地说。

" [hiː; hi][dʒʌst] . . . [meɪks] [ðə; ði]['mjuːzɪk]
" He just . . . makes the music
" 他 只是 . . . 制作 这 音乐

他只是……创作音乐。

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] . "
and I hear it . "
和 我 听到 它 . "

我听到了。

" [bʌt; bət] [haʊ] ? " ['mɪstər] . - [ɪn'sɪstɪd] .
" But how ? " Mr . Kenington insisted .
" 但 如何 ? " 先生 . - 坚持 .

"可是怎么做呢？"肯宁顿先生追问道。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [pleɪ] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɑːn] ?
" What does he play the music on ?
" 什么 做 他 玩 这 音乐 在 ?

他用什么设备播放音乐?

[hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][kɑːnt] [meɪk] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .
He certainly can't make the music without using something to make it on .
他 当然 不能 制作 这 音乐 没有 使用 某物 到 制作 它 在 .

他当然不可能不用任何工具来制作音乐。

" - [glɑːnst] [ə'gen] [æt; ət] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] , " [its] ['prɪti] [hɑːrd][tuː; tə]
" Gistla glanced again at George and he said quickly , " It's pretty hard to
" - 瞥了一眼 再次 在 乔治 和 他 说 迅速地 , " 它是 漂亮的 难的 到
[ˌʌndər'stænd] , ['fɑːðər] .
understand , Father .
理解 , 父亲 .

吉斯特拉又看了乔治一眼，然后迅速说道："父亲，这很难理解。"

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] — "
I don't think — "
我 不 思考 — "

我不认为——"

" [noʊ] , [naʊ] [dəunt] [ˌɪntə'rʌpt] [dʒʌst] [naʊ] , [sʌn] .
" No , now don't interrupt just now , son .
" 不 , 现在 不 打断 只是 现在 , 儿子 .

"不，儿子，现在别打断我。"

[ðɪs] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
This is very interesting .
这 是 非常 有趣的 .

这很有意思。

[wi:d] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃi:z] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .
We'd like to know what she's talking about .
我们会 喜欢 到 知道 什么 她是 说 关于 .

我们想知道她在说什么。

" ['mɪsɪz] . - [spoʊk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] .
" Mrs . Kenington spoke for the first time .
" 太太 . - 辐 为了 这 第一的 时间 .

肯宁顿夫人第一次开口说话。

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ʌp] ?
" Are you just making this up ?
" 是 你 只是 制作 这 向上 ?

"你是在编故事吗？"

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪp] ['kʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] .
" It was like a whip coming through the air .
" 它 曾是 喜欢 一个 鞭 未来 通过 这 空气 .

"就像鞭子抽在空中一样。"

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sæt] [ðer; ðər] , ['blɪŋkɪŋ] ,
His mother sat there , blinking ,
他的 母亲 卫星 那里 , 眨眼 ,

他的母亲坐在那里，眨着眼睛。

[ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] [ʃi:; ʃi] [felt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['kri:tʃər] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz]
the suspicion and distrust she felt for this creature showing in her eyes
这 怀疑 和 怀疑 她 毛毡 为了 这 生物 显示 在 她 眼睛
[ænd; ənd] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .
and upon her mouth and even in the way she was sitting .
和 之上 她 嘴 和 甚至 在 这 方式 她 曾是 坐着 .

她对这个生物的怀疑和不信任，从她的眼神、嘴角，甚至坐姿都显露出来。

" [naʊ] , ['ləuis] , " ['mɪstər] . - [sed] , [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] ['ri:əli] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ]
" Now , Lois , " Mr . Kenington said , as though he really sympathized with
" 现在 , 路易丝 , " 先生 . - 说 , 作为 尽管 他 真的 同情 和
[wʌt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [sed] ,
what she had said ,
什么 她 有 说 ,

"好了，洛伊斯，"肯宁顿先生说道，仿佛他真的理解她的话。

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [nɑ:t] ['oʊnli] - [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ,
believing that not only Gistla was making it up ,
相信 那 不是 仅有的 - 曾是 制作 它 向上 ,

认为不仅仅是吉斯特拉在编造故事，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔ:l] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [reɪs] [meɪd] ['evriθɪŋ] [ʌp] .
but that all of her race made everything up .
但 那 全部 的 她 种族 制成 一切 向上 .

但她声称自己全种族都是捏造的。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['stʌbərn] .
But he was stubborn .
但 他 曾是 固执的 .

但他很固执。

" [kʌm] [naʊ] , [tel] [ˌjuː ˈes] .
" **Come** **now** , **tell** **us** .
" 来 现在 , 告诉 我们 .

“来吧，告诉我们。”

[tel] [ˌjuː ˈes] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
Tell **us** **what** **you** **mean** .
告诉 我们 什么 你 意思是 .

请告诉我们你的意思。

" - [smuːð] [hed] [tɜːrnd] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] .
" **Gistla's** **smooth** **head** **turned** **this** **way** **and** **that** .
" - 光滑的 头 转向 这 方式 和 那 .

吉斯特拉光滑的脑袋左右转动着。

" ['sʌmtaɪmz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] , " [maɪ] ['fɑːðər] ['dʒəːniz] [tuː; tə] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]
" **Sometimes** , " **she** **said** **slowly** , " **my** **father** **journeys** **to** **other** **places** , **and** **if** **he**
" 有时 , " 她 说 缓慢地 , " 我的 父亲 旅程 到 其他 地方 , 和 如果 他
['kænɑːt] [rɪ'tɜːrn] [suːn] ,
cannot **return** **soon** ,
不能 返回 很快 ,

“有时候，”她缓缓说道，“我父亲会去其他地方旅行，如果他不能很快回来，

[hiː; hi] [sendz] [ˌem 'iː] ['mjuːzɪk] .
he **sends** **me** **music** .
他 发送 我 音乐 .

他会给我发音乐。

[wen] [ðə; ði] [laɪt] [hæz; həz] [gɔːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'loʊn] , [aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] . "
When **the** **light** **has** **gone** **from** **the** **day** **and** **I** **am** **alone** , **I** **hear** **it** . "
什么时候 这 光 有 已消失 从 这 天 和 我 是 独自的 , 我 听到 它 . "

当白昼的光芒消逝，我独自一人时，我便能听到它。

" [juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi] [sendz] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['waɪɝz, 'waɪrz] [ɔːr] [baɪ] ['reɪdioʊ] ?
" **You** **mean** **he** **sends** **it** **by** **wires** **or** **by** **radio** **?**
" 你 意思是 他 发送 它 经过 电线 或者 经过 收音机 ?

你是说他通过电线还是无线电发送?

" ['mɪstər] . - [æskt] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .
" **Mr** . **Kenington** **asked** **with** **surprise** .
" 先生 . - 问 和 惊喜 .

“肯宁顿先生惊讶地问道。”

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" [naʊ] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['sɪstər] [liːnd] ['fɔːrwərd] , ['smaɪlɪŋ] .
" **Now** , **wait** **a** **minute** , " **George's** **sister** **leaned** **forward** , **smiling** .
" 现在 , 等待 一个 分钟 , " 乔治的 姐姐 倾斜 向前 , 微笑 .

“等等，”乔治的妹妹笑着向前倾身说道。

" [juː; jʊ] [dʒʌst] [hɪr] [ðɪs] ['mjuːzɪk] , [ɪz] [ðæt] [raɪt] ?
" **You** **just** **hear** **this** **music** , **is** **that** **right** **?**
" 你 只是 听到 这 音乐 , 是 那 正确的 ?

你刚才听到的就是这段音乐，对吗?

[ʌp] [hɪr] .
Up **here** .
向上 这里 .

这里。

" [ʃi:; ʃi] [tæpt] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] .
" She tapped her forehead .
" 她 轻敲 她 前额 .

她轻拍了一下额头。

" [jes] , " [sed] - .
" Yes , " said Gistla .
" 是的 , " 说 - .

"是的，"吉斯特拉说道。

" [maɪ][gɑ:d] , " ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['sɪstər] [sed] .
" My God , " George's sister said .
" 我的 上帝 , " 乔治的 姐姐 说 .

"我的天哪，"乔治的妹妹说。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər]['perənts] , ['ɑ:rtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ['aɪˌbraʊz] .
She looked at her parents , arching her eyebrows .
她 看起来 在 她 父母 , 拱形 她 眉毛 .

她看着父母，挑了挑眉。

" [ju:; jʊ] ['ʃʊdənt] [meɪk] [θɪŋz] [ʌp] , " ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['mʌðər] [sed] .
" You shouldn't make things up , " George's mother said .
" 你 不应该 制作 事物 向上 , " 乔治的 母亲 说 .

"你不应该编造故事，"乔治的母亲说。

" ['mʌðər] , " [dʒɔ:rdʒ] [sed] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['kʌlərɪŋ] .
" Mother , " George said , his face coloring .
" 母亲 , " 乔治 说 , 他的 脸 染色 .

"妈妈，"乔治说道，脸涨得通红。

" [ʃi:z] [nɑ:t] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] ! "
" She's not making things up ! "
" 她是 不是 制作 事物 向上 ! "

"她没有捏造事实！"

" [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] , [sʌn] , " ['mɪstər] . - [sed] ['krɪspli] .
" Just a moment , son , " Mr . Kenington said crisply .
" 只是 一个 片刻 , 儿子 , " 先生 . - 说 清脆地 .

"稍等片刻，孩子，"肯宁顿先生干脆利落地说道。

" [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][tɔ:k][tu:; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪn] [ðæt] [toʊn] . "
" You don't want to talk to your mother in that tone . "
" 你 不 想 到 讲话 到 你的 母亲 在 那 语气 . "

"你不应该用那种语气跟你妈妈说话。"

" [noʊ] , [bʌt; bət] , [maɪ][gɑ:d] , " ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['sɪstər] [went] [ɑ:n] .
" No , but , my God , " George's sister went on .
" 不 , 但 , 我的 上帝 , " 乔治的 姐姐 去 在 .

"不，但是，我的天哪，"乔治的妹妹继续说道。

" [ɪ'mædʒɪn] .
" Imagine .
" 想象 .

"想象。

[noʊ]['waɪɚz, 'waɪrz] , [noʊ] ['laʊdspi:kərz] , [dʒʌst] . . . [ʌp] [hɪr] .
No wires , no loudspeakers , just . . . up here .
不 电线 , 不 扬声器 , 只是 . . . 向上 这里 .

没有电线，没有扬声器，只有……在这里。

" [ʃi:; ʃi] [tæpt] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] [ə'gen] .
" She tapped her forehead again .
" 她 轻敲 她 前额 再次 .

她又敲了敲额头。

" [aɪm][nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] [ɪn]['eni] [toʊn][æt; ət][ɔːl] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] , [ˌdisri'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz]
" I'm not talking to my mother in any tone at all , " George said , disregarding his
" 我是 不是 说 到 我的 母亲 在 任何 语气 在 全部 , " 乔治 说 , 不予理会 他的
['sɪstər] .
sister .
姐姐 .

"我根本没跟我妈说话,"乔治说着，完全无视了他的妹妹。

" [wel] , [ʃiː; ʃi] ['ʃʊdənt] [laɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . - [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .
" Well , she shouldn't lie , " said Mrs . Kenington with conviction .
" 出色地 , 她 不应该 说谎 , " 说 太太 . - 和 定罪 .

"嗯，她不应该撒谎,"肯宁顿太太坚定地说。

[dʒɔːrdʒ] [stʊd] [ʌp] .
George stood up .
乔治 站立 向上 .

乔治站了起来。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt]['laɪɪŋ] , ['mʌðər] . "
" She is not lying , Mother . "
" 她 是 不是 说谎 , 母亲 . "

"她没有说谎，妈妈。"

" [aɪ][fər'bɪd][juː; jʊ][tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər] [ðæt] [weɪ] , [dʒɔːrdʒ] , " [sed] ['mɪstər] .
" I forbid you to argue with your mother that way , George , " said Mr .
" 我 禁止 你 到 争论 和 你的 母亲 那 方式 , 乔治 , " 说 先生 .
- .
Kenington .
- .

"乔治，我禁止你那样和你母亲争吵,"肯宁顿先生说。

" [aɪ] [miːn] , [maɪ][gɑːd] , " [sed] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['sɪstər] ['hæpɪli] .
" I mean , my God , " said George's sister happily .
" 我 意思是 , 我的 上帝 , " 说 乔治的 姐姐 快乐地 .

"我的天哪,"乔治的妹妹高兴地说。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] !
" This is an innovation !
" 这 是 一个 创新 !

这是一项创新!

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] ?
Can you imagine ?
能 你 想象 ?

你能想象吗?

- , [ɔːr] [wət'evər] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] ,
Gistla , or whatever your name is ,
- , 或者 任何 你的 姓名 是 ,

吉斯特拉，或者不管你叫什么名字，

[kʊd; kəd][jʊr; jər]['fɑːðər] [meɪk] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] ['sʌmtaɪm] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [dæns] ?
could your father make his music sometime when we have a dance ?
可以 你的 父亲 制作 他的 音乐 有时 什么时候 我们 有 一个 舞蹈 ?

你父亲能不能在我们跳舞的时候演奏一下音乐?

" - [aɪz] [wɜːr; wər][hɜːrt][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [dʒɔːrdʒ] [nuː] , [kən'fjuːzd] .
" Gistla's eyes were hurt and she was , George knew , confused .
" - 眼睛 是 伤害 和 她 曾是 , 乔治 知道 , 使困惑 .

"乔治知道，吉斯特拉的眼睛受伤了，而且她很困惑。"

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] ['blɪŋkɪŋ] [ə'kjuːzɪŋli] .
Mrs . Kenington was blinking accusingly .
太太 . - 曾是 眨眼 指责地 .

肯宁顿夫人眨着眼睛，带着责备的神情。

" [duː] [ðeɪ] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [θɪŋz] [ʌp] ?
" Do they teach you to make these things up ?
" 做 他们 教 你 到 制作 这些 事物 向上 ?

他们教你编造这些东西吗?

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [tiːtʃ] [juː; jʊ][æt; ət] [hoʊm] ? "
Is that what they teach you at home ? "
是 那 什么 他们 教 你 在 家 ? "

你家里就是这么教你的吗?

" ['mʌðər] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] ?
" Mother , will you please ?
" 母亲 , 将要 你 请 ?

母亲，您好吗?

" [dʒɔːrdʒ] [sed] .
" George said .
" 乔治 说 .

乔治说道。

" [waɪ] [mʌst; məst][juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [weɪ] ?
" Why must you talk to her that way ?
" 为什么 必须 你 讲话 到 她 那 方式 ?

你为什么要那样跟她说话?

" ['mɪstər] . - [stʊd] [ʌp] ['kwɪkli] .
" Mr . Kenington stood up quickly .
" 先生 . - 站立 向上 迅速地 .

肯宁顿先生迅速站了起来。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [reɪz] [maɪ][sʌn][tuː; tə] [ʃoʊ] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] . "
" I did not raise my son to show an attitude like that to his mother . "
" 我 做过 不是 增加 我的 儿子 到 展示 一个 态度 喜欢 那 到 他的 母亲 . "

"我没有教育我的儿子要对他的母亲表现出那样的态度。"

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['iznt] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ʌp] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] .
" But she isn't making this up , " George said .
" 但 她 不是 制作 这 向上 , " 乔治 说 .

"但她没有捏造事实，"乔治说。

" [juː; jʊ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] —
" You asked her to tell you and she —
" 你 问 她 到 告诉 你 和 她 —

你让她告诉你，而她——

" ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['sɪstər][hæd; həd] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
" George's sister had jumped out of her chair and she was
" 乔治的 姐姐 有 跳了起来 出去 的 她 椅子 和 她 曾是
[wɔːltsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['pætioʊ] .
waltzing over the patio .
华尔兹 超过 这 露台 .

"乔治的妹妹从椅子上跳了起来，在露台上翩翩起舞。"

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['hʌmɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] .
She began humming as she danced .
她 开始 哼唱 作为 她 跳舞 .

她一边跳舞一边哼起了歌。

" [kɑːnt][juː; jʊ][dʒʌst] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Can't you just see it ?
" 不能 你 只是 看 它 ?

难道你看不出来吗?

['evriwʌn] ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]['mjuːzɪk][ɪn][ðer; ðər] ['hedz] ?
Everyone dancing around , listening to music in their heads ?
每个人 跳舞 大约 , 聆听 到 音乐 在 他们的 头部 ?

大家都在跳舞，脑子里都在播放音乐?

[noʊ] ['ɔːrkɪstrə] [ɔːr]['rekərdz][ɔːr] ['eniθɪŋ] ?
No orchestra or records or anything ?
不 乐队 或者 记录 或者 任何事物 ?

没有乐团、唱片之类的东西吗?

" ['mɪstər] . - [stʊd] ['veri] [tɔːl] .
" Mr . Kenington stood very tall .
" 先生 . - 站立 非常 高的 .

肯宁顿先生身材高大。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] , [ɔːr] [ðɪs] . . . [ðɪs] . . .
" Are you taking the word of your mother , or this . . . this . . .
" 是 你 采取 这 单词 的 你的 母亲 , 或者 这 . . . 这 . . .

“你是相信你母亲的话，还是相信这个……这个……”

" [hiː; hi] ['moʊʃənd] ['kɜːrtli][æt; ət] - .
" He motioned curtly at Gistla .
" 他 示意 简短地 在 - .

他简短地朝吉斯特拉做了个手势。

[dʒɔːrdʒ] [lɪkt] [hɪz; ɪz][lɪps] , ['lʊkɪŋ] [dɪ'fensɪvli] [æt; ət] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .
George licked his lips , looking defensively at each one of his family .
乔治 舔过 他的 嘴唇 , 寻找 防守 在 每个 一 的 他的 家庭 .

乔治舔了舔嘴唇，警惕地看着他的每一位家人。

" [ˌaɪ 'tiː]['iznt][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv]['teɪkɪŋ] ['ɛniːˌwənz][wɜːrd][æt; ət][ɔːl] .
" It isn't a matter of taking anyone's word at all .
" 它 不是 一个 事情 的 采取 任何人的 单词 在 全部 .

“这根本不是听信任何人的话的问题。”

[its] [dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][dəunt][ˌʌndər'stænd] .
It's just something we don't understand .
它是 只是 某物 我们 不 理解 .

这是我们无法理解的事情。

" ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['sɪstər] [wɜːrl] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd]
" George's sister whirled and then suddenly she stopped , putting her hand
" 乔治的 姐姐 旋转 和 然后 突然 她 停止 , 推杆 她 手
[ə'genst] [hɜːr; hər] [maʊθ] .
against her mouth .
反对 她 嘴 .

乔治的妹妹猛地转过身，然后突然停了下来，用手捂住了嘴。

" [maɪ][gɑːd] , [wʌt] [ɪf] ['evriwʌn] [gɑːt][ðə; ði]['mjuːzɪk] ['dɪfrənt] ?
" My God , what if everyone got the music different ?
" 我的 上帝 , 什么 如果 每个人 得到 这 音乐 不同的 ?

我的天啊，如果每个人听到的音乐都不一样怎么办?

[aɪ] [miːn] , [dʌz] ['evriwʌn] [hɪr] [ðə; ði] [seɪm] ['mjuːzɪk] , [dɪr] ?
I **mean** **,** **does** **everyone** **hear** **the** **same** **music** **,** **dear** **?**
我 意思是 , 做 每个人 听到 这 相同的 音乐 , 亲爱的 ?

我的意思是，亲爱的，大家听到的音乐都一样吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] , [wʌt] [ə; eɪ] [mes] !
Because **if** **they** **didn't** **,** **what** **a** **mess** **!**
因为 如果 他们 没有 , 什么 一个 混乱 !

如果他们不这样做，那可就糟了!

" [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['dænsɪŋ] [ə'gen] , [hɜːr; hər][skɜːrt] [swəːliŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['pætioʊ] .
" **She** **began** **dancing** **again** **,** **her** **skirt** **swirling** **over** **the** **bricks** **of** **the** **patio** **.**
" 她 开始 跳舞 再次 , 她 裙子 旋转 超过 这 砖块 的 这 露台 .

她又开始跳舞，裙摆在露台的砖墙上飞舞。

['mɪstər] . - [vɔɪs] [wʌz; wəz]['laʊdər] .
Mr **.** **Kenington's** **voice** **was** **louder** **.**
先生 . - 嗓音 曾是 更大声 .

肯宁顿先生的声音更大了。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ˌʌndər'stænd] , [ɔːl] [raɪt] , [dʒɔːrdʒ] .
" **I** **think** **we** **understand** **,** **all** **right** **,** **George** **.**
" 我 思考 我们 理解 , 全部 正确的 , 乔治 .

"我想我们都明白了，乔治。"

[ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [wiː; wi][dəunt][ˌʌndər'stænd] !
There **isn't** **anything** **about** **this** **we** **don't** **understand** **!**
那里 不是 任何事物 关于 这 我们 不 理解 !

这件事我们完全理解!

" ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][lɪps][wɜːr; wər] ['peɪlɪŋ] .
" **George's** **lips** **were** **paling** **.**
" 乔治的 嘴唇 是 苍白 .

乔治的嘴唇变得苍白。

[hɪz; ɪz]['sɪstər] ['dɪpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] .
His **sister** **dipped** **and** **turned** **.**
他的 姐姐 浸入 和 转向 .

他妹妹弯下腰，转身离开。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [hed] [dæns] .
" **We** **could** **call** **it** **a** **Music** **In** **The** **Head** **dance** **.**
" 我们 可以 称呼 它 一个 音乐 在 这 头 舞蹈 .

我们可以称之为"脑海中的音乐之舞"。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] !
Everybody **brings** **his** **own** **head** **!**
大家 带来 他的 自己的 头 !

每个人都自带脑袋!

" [ʃiː; ʃi] [læft] ['merəli] .
" **She** **laughed** **merrily** **.**
" 她 笑了 兴高采烈地 .

她开怀大笑。

" [maɪ][gɑːd] !
" **My** **God** **!**
" 我的 上帝 !

"我的上帝!

" [dʒɔːrdʒ] ['noʊtɪst] [ðen] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [geɪt] .
" **George** **noticed** **then** **that** **Gistla** **was** **disappearing** **out** **of** **the** **rear** **gate** **.**
" 乔治 注意到 然后 那 - 曾是 消失 出去 的 这 后部 门 .

"乔治这时注意到吉斯特拉正从后门消失不见。"

[hiː; hi] [stʊd] ， ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪsts][ænd; ənd] ['glerɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fæməli] .

He	stood	,	clenching	his	fists	and	glaring	at	his	family	.
他	站立	，	紧握	他的	拳头	和	刺眼	在	他的	家庭	.

他站起身，紧握双拳，怒视着他的家人。

[hɪz; ɪz]['sɪstər][hæd; həd] [stɑːpt] ['dænsɪŋ] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['læfɪŋ] .

His	sister	had	stopped	dancing	but	she	was	still	laughing	.
他的	姐姐	有	停止	跳舞	但	她	曾是	仍然	笑	.

他的妹妹停止了跳舞，但她还在笑。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ， [dʒɔːrdʒ] ， " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] ['rezəluːtli] ，

"	I	didn't	think	,	George	,	"	his	mother	said	resolutely	,
"	我	没有	思考	，	乔治	，	"	他的	母亲	说	坚决地	，

“我没想过，乔治，”他母亲斩钉截铁地说。

" [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'vaɪt] ['sʌmwʌn] [huː] [laɪd; liːd] .

"	that	you	were	going	to	invite	someone	who	lied	.
"	那	你	是	去	到	邀请	某人	WHO	撒谎了	.

“你竟然要邀请一个撒谎的人。”

" [dʒɔːrdʒ] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn]['æftər] - .

"	George	turned	and	ran	after	Gistla	.
"	乔治	转向	和	跑	后	-	.

乔治转身追着吉斯特拉跑去。

[ðeɪ] [sæt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

THEY	sat	again	in	the	clearing	.
他们	卫星	再次	在	这	清理	.

他们再次坐在空地上。

[dʒɔːrdʒ] [kʊd; kəd] [stɪl] [fiːl] [ðə; ði]['æŋgər] ['tʃɜːrnɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] ,

George	could	still	feel	the	anger	churning	inside	him	,
乔治	可以	仍然	感觉	这	愤怒	搅拌	里面	他	，

乔治仍然能感觉到内心的怒火在翻腾。

[ænd; ənd][hiː; hi][held][hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [soʊ] ['taɪtli] [ðæt][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][bɪ'gæn][tuː; tə] [eɪk] .

and	he	held	his	hands	together	so	tightly	that	his	fingers	began	to	ache	.
和	他	握住	他的	双手	一起	所以	紧紧	那	他的	手指	开始	到	疼痛	.

他双手紧紧地握在一起，手指都开始酸痛了。

" [aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðæt] ， " [hiː; hi] [sed] .

"	I	hate	them	for	that	,	"	he	said	.
"	我	恨	他们	为了	那	，	"	他	说	.

“我恨他们这一点，”他说。

- [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Gistla	touched	his	arm	.
-	感动	他的	手臂	.

吉斯特拉碰了碰他的胳膊。

" [noʊ] , [dʒɔːrdʒ] .

"	No	,	George	.
"	不	，	乔治	.

“不，乔治。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] .

It	is	all	right	.
它	是	全部	正确的	.

没关系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] . "

It	is	the	way	things	are	.	"
它	是	这	方式	事物	是	.	"

事情就是这样。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] !
" But they don't need to be !
" 但 他们 不 需要 到 是 !

但他们不必如此!

[maɪ]['fæməli][dɪd] [ðæt] [ɑːn] ['pɜːrpəs] . "
My family did that on purpose . "
我的 家庭 做过 那 在 目的 . "

我家人是故意这么做的。

" [ðeɪ] [dʒʌst][dəunt][ˌʌndər'stænd] .
" They just don't understand .
" 他们 只是 不 理解 .

他们就是不明白。

[maɪ] [reɪs] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [jɔːrz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [streɪndʒ] . "
My race is very different from yours and it seems strange . "
我的 种族 是 非常 不同的 从 你的 和 它 似乎 奇怪的 . "

我的种族和你的种族很不一样，这感觉很奇怪。

" [soʊ] [dʌz] [maɪn] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] , ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [peɪs] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ]
" So does mine , " George said , standing and beginning to pace back and forth
" 所以 做 矿 , " 乔治 说 , 常设 和 开始 到 步伐 后退 和 前进
.
:
.

“我的也是，”乔治说着站起身来，开始来回踱步。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wʌt] [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
It had been what he really had expected .
它 有 到过 什么 他 真的 有 预期的 .

这正是他所预料的。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] , ['sʌmhaʊ] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['fæməli] [maɪt] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] .
But still he had hoped , somehow , that his family might have understood .
但 仍然 他 有 希望 , 不知何故 , 那 他的 家庭 可能 有 理解 .

但他仍然抱有一丝希望，希望家人能够理解。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - , ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli] , [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [aɪz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
He looked at Gistla , sitting quietly , her large eyes watching him .
他 看起来 在 - , 坐着 悄悄 , 她 大的 眼睛 观看 他 .

他看着静静坐着的吉斯特拉，她那双大眼睛正注视着他。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] [dʒʌst] [ðen] , [mɔːr] [ɪn][fækt][ðæn; ðən][hiː; hi]['evər]
He knew he loved her very much just then , more in fact than he ever
他 知道 他 喜爱 她 非常 很多 只是 然后 , 更多的 在 事实 比 他 曾经
[hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ,
had before ,
有 前 ,

那一刻，他深深地爱上了她，事实上，比以往任何时候都更加深爱着她。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][baɪ][hɪz; ɪz]['fæməli] .
because she had been refused by his family .
因为 她 有 到过 拒绝 经过 他的 家庭 .

因为她被他的家人拒绝了。

" ['lɪs(ə)n] , - , " [hiː; hi] [sed] , ['niːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
" Listen , Gistla , " he said , kneeling on the grass in front of her .
" 听 , - , " 他 说 , 跪着 在 这 草 在 正面 的 她 .

“听着，吉斯特拉，”他跪在她面前的草地上说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [wʌt] ['eniwʌn] [θɪŋks] [ɔːr] [dʌz] [ɔːr] [sez] .

"	It	won't	make	any	difference	what	anyone	thinks	or	does	or	says	.
"	它	惯于	制作	任何	不同之处	什么	任何人	思考	或者	做	或者	说道	.

“任何人的想法、行为或言论都无关紧要。”

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][ɑːn] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] .

I	love	you	,	and	I'll	go	on	loving	you	.
我	爱	你	,	和	患病的	去	在	爱	你	.

我爱你，我会一直爱你。

[wiːl] [bɪld] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪf][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

We'll	build	our	own	life	the	way	we	want	it	.
出色地	建造	我们的	自己的	生活	这	方式	我们	想	它	.

我们将按照自己想要的方式打造自己的生活。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['sloʊli] .

"	She	shook	her	head	slowly	.
"	她	摇晃	她	头	缓慢地	.

她缓缓地摇了摇头。

" [noʊ] , [dʒɔːrdʒ] .

"	No	,	George	.
"	不	,	乔治	.

“不，乔治。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

It	does	make	a	difference	.
它	做	制作	一个	不同之处	.

这确实有影响。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [fər'get] [jʊr; jər]['fæməli][ɔːr][jʊr; jər]['piːp(ə)l] .

You	cannot	forget	your	family	or	your	people	.
你	不能	忘记	你的	家庭	或者	你的	人们	.

你不能忘记你的家人和族人。

[ðæt] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ] .

That	is	important	to	you	.
那	是	重要的	到	你	.

这对你来说很重要。

[aɪ] [wʊd] ['oʊnli][hɜːrt][juː; jʊ] . "

I	would	only	hurt	you	.	"
我	会	仅有的	伤害	你	.	"

我只会伤害你。

" [duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ? "

"	Do	you	love	me	?	"
"	做	你	爱	我	?	"

“你爱我吗？ ”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ðen] [ðæts] [ɔːl] [ðæts] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Then	that's	all	that's	important	to	me	.
"	然后	那就是	全部	那就是	重要的	到	我	.

“那么，对我来说，这就是最重要的。”

[nɑːt] [wʌt] ['eniwʌn] [θɪŋks] .

Not	what	anyone	thinks	.
不是	什么	任何人	思考	.

并非任何人所想的那样。

[nɑːt] [wʌt] [maɪ]['sɪstər] [θɪŋks] [ɔːr][maɪ]['fɑːðər][ɔːr][maɪ] ['mʌðər] . "
Not what my sister thinks or my father or my mother . "
不是 什么 我的 姐姐 思考 或者 我的 父亲 或者 我的 母亲 . "

不是我姐姐、我爸爸或我妈妈的想法。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] . " [ʃiː; ʃi][sæt] [ˌʌn'muːvɪŋ] , [hɜːr; hər] [smuːð] [feɪs]
" We are different , you and I . " She sat unmoving , her smooth face
" 我们 是 不同的 , 你 和 我 . " 她 卫星 不动 , 她 光滑的 脸
[ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] .
unchanging .
不变 .

“你我不同。”她一动不动地坐着，光滑的脸上没有一丝变化。

" [maɪ]['piːp(ə)l] [siːm] [streɪndʒ][tuː; tə] [jɔːrz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][kæn; kən][duː] [θɪŋz] [jʊr; jər]['piːp(ə)l]
" My people seem strange to yours because we can do things your people
" 我的 人们 似乎 奇怪的 到 你的 因为 我们 能 做 事物 你的 人们
[duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] .
do not understand .
做 不是 理解 .

“我的人民在你们看来很奇怪，因为我们能做一些你们人民无法理解的事情。”

[wiː; wi] [siːm] [streɪndʒ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [lʊk] ['dɪfrəntli] , [wiː; wi][ækt] ['dɪfrəntli] , [wiː; wi]['væljuː]
We seem strange because we look differently , we act differently , we value
我们 似乎 奇怪的 因为 我们 看 不同 , 我们 行为 不同 , 我们 价值
[θɪŋz] ['dɪfrəntli] . "
things differently . "
事物 不同 . "

我们看起来很奇怪，因为我们的外貌不同，行为方式不同，价值观也不同。

" [maɪ]['væljuːz][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [jɔːrz] , " [dʒɔːrdʒ] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" My values are the same as yours , " George pleaded .
" 我的 值 是 这 相同的 作为 你的 , " 乔治 恳求 .

“我的价值观和你的一样，”乔治恳求道。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
" I love you because of what you are ,
" 我 爱 你 因为 的 什么 你 是 ,

我爱你，因为你就是你。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['stuːpɪd] [tʃɑːrt] [fɔːr; fər] ['fɪzɪk(ə)l] ['bjuːti] , [nɑːt]
not because of some kind of stupid chart for physical beauty , not
不是 因为 的 一些 种类 的 愚蠢的 图表 为了 身体的 美丽 , 不是
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] . . . "
because . . . "
因为 . . . "

不是因为某种愚蠢的审美标准，也不是因为……

" [dʒɔːrdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" George , " she said .
" 乔治 , " 她 说 .

“乔治，”她说。

" [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" Look at me .
" 看 在 我 .

“看着我。

" [dʒɔːrdʒ] [met] [hɜːr; hər] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] , [kɔːt] [baɪ][ðə; ði]['ɜːrdʒənsi][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" George met her eyes suddenly , caught by the urgency in her voice .
" 乔治 遇见 她 眼睛 突然 , 捕捉 经过 这 紧迫性 在 她 嗓音 .

乔治突然与她目光相遇，被她语气中的急切所吸引。

[ænd; ənd] ['sloʊli] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒd] .

And	**slowly**	**,**	**in**	**front**	**of**	**his**	**eyes**	**,**	**she**	**changed**	**.**
和	缓慢地	,	在	正面	的	他的	眼睛	,	她	已更改	.

慢慢地，就在他眼前，她变了。

[hɜ:r; hər] [fitʃər] ['ʃɪftɪd] , [ʌn'tɪl] [dʒɔ:rdʒ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [jʌŋ] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ][pɪŋk] [waɪt] [skɪn]

Her	**features**	**shifted**	**,**	**until**	**George**	**saw**	**a**	**beautiful**	**young**	**girl**	**with**	**pink**	**white**	**skin**
她	特征	转移	,	直到	乔治	锯	一个	美丽的	年轻的	女孩	和	粉色的	白色的	皮肤

[ænd; ənd] [red] [lɪps] .

and	**red**	**lips**	**.**
和	红色的	嘴唇	.

她的容貌逐渐变化，直到乔治看到一个有着粉白肌肤和红唇的美丽年轻女孩。

[hi:; hi] [sɔ:] ['ʃaɪnɪŋ] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]['goʊldən] [her] [ðæt] [fel] ['oʊvər]

He	**saw**	**shining**	**blue**	**eyes**	**and**	**shimmering**	**golden**	**hair**	**that**	**fell**	**over**
他	锯	灼灼	蓝色的	眼睛	和	闪闪发光	金的	头发	那	跌倒	超过

[hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] .

her	**shoulders**	**.**
她	肩膀	.

他看到她闪亮的蓝眼睛和披散在肩上的金色秀发。

- ['bɑ:di][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] [laɪð] , [smu:ð] ['fɪgjər] [ðæt] [rɪ'vi:ld] [ɪts] ['kɔn,tʊəz]

Gistla's	**body**	**had**	**changed**	**to**	**a**	**lithe**	**,**	**smooth**	**figure**	**that**	**revealed**	**its**	**contours**
-	身体	有	已更改	到	一个	轻盈	,	光滑的	数字	那	揭晓	它是	轮廓

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [greɪ] [keɪp] .

beneath	**the**	**gray**	**cape**	**.**
下面	这	灰色的	岬	.

吉斯特拉的身体变得轻盈流畅，灰色斗篷下勾勒出优美的轮廓。

[hi:; hi] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [waɪpt] [ə; eɪ][hænd][æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	**caught**	**his**	**breath**	**and**	**wiped**	**a**	**hand**	**at**	**his**	**eyes**	**.**
他	捕捉	他的	气息	和	擦拭	一个	手	在	他的	眼睛	.

他喘了口气，用手擦了擦眼睛。

" [wʌt] [ju:; jʊ] [si:] , " [sed] - ['sɔ:ftli] , " [ɪz][æn; ən][ɪ'lu:ʒ(ə)n] .

"	**What**	**you**	**see**	**,**	**"**	**said**	**Gistla**	**softly**	**,**	**"**	**is**	**an**	**illusion**	**.**
"	什么	你	看	,	"	说	-	轻轻	,	"	是	一个	错觉	.

吉斯特拉轻声说道："你所看到的，是一种幻觉。"

[ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][jʊr; jər]['vælju:z] , [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [gɜ:rl] .

You	**see**	**what**	**would**	**be**	**in**	**your**	**values**	**,**	**a**	**beautiful**	**girl**	**.**
你	看	什么	会	是	在	你的	值	,	一个	美丽的	女孩	.

你看，符合你价值观的就是一个漂亮的女孩。

" [dʒɔ:rdʒ] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [bʌt; bət][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	**George**	**opened**	**his**	**mouth**	**but**	**was**	**unable**	**to**	**find**	**his**	**voice**	**.**
"	乔治	打开	他的	嘴	但	曾是	无法	到	寻找	他的	嗓音	.

乔治张开嘴，却发不出声音。

" [du:][nɑ:t][bi:; bi][ə'freɪd] , [dʒɔ:rdʒ] .

"	**Do**	**not**	**be**	**afraid**	**,**	**George**	**.**
"	做	不是	是	害怕的	,	乔治	.

"别害怕，乔治。"

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði][ɪ'lu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sensɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] - .

Beneath	**the**	**illusion**	**of**	**your**	**senses**	**,**	**I**	**am**	**still**	**Gistla**	**.**
下面	这	错觉	的	你的	感官	,	我	是	仍然	-	.

在你们感官的幻象之下，我依然是吉斯特拉。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə; eɪ][vi:n'ju:siən] .

I	**am**	**still**	**a**	**Venusian**	**.**
我	是	仍然	一个	金星	.

我依然是金星人。

" [dʒɔːrdʒ] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [ə'genst] [ə; eɪ] [waɪt] [ɑːrm][ænd; ənd][ə; eɪ]

"	George	reached	out	and	touched	his	fingers	against	a	white	arm	and	a
"	乔治	达到	出去	和	感动	他的	手指	反对	一个	白色的	手臂	和	一个

[waɪt] ['ʃoʊldər] ['bɛrd] [baɪ][ðə; ði] [keɪp] .

white	shoulder	bared	by	the	cape	.
白色的	肩膀	裸露	经过	这	岬	.

“乔治伸出手，用手指触摸披风下露出的白色手臂和白色肩膀。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði]['goʊldən] [her] .

He	touched	the	golden	hair	.
他	感动	这	金的	头发	.

他摸了摸那金色的头发。

" - , " [hiː; hi] [sed] , [ə'meɪzd] .

"	Gistla	,	"	he	said	,	amazed	.
"	-	,	"	他	说	,	惊叹	.

“吉斯特拉，”他惊讶地说。

" [jʊə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] . "

"	You're	beautiful	.	"
"	你是	美丽的	.	"

“你非常美。”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sædli] .

"	Yes	,	"	she	said	sadly	.
"	是的	,	"	她	说	令人遗憾的是	.

“是的，”她悲伤地说。

" [bʌt; bət] — [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːr; ər] !

"	But	—	you	really	are	!
"	但	—	你	真的	是	!

但是——你真的是！

[jʊr; jər] [her] [ænd; ənd][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [maʊθ] .

Your	hair	and	your	eyes	and	your	mouth	.
你的	头发	和	你的	眼睛	和	你的	嘴	.

你的头发、你的眼睛和你的嘴。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

How	did	you	do	it	?
如何	做过	你	做	它	?

你是怎么做到的？

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪts] [ˌʌnɪm'pɔːrtns] .

"	She	shook	her	head	to	show	its	unimportance	.
"	她	摇晃	她	头	到	展示	它是	不重要	.

她摇了摇头，表示这件事无关紧要。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] — [laɪk][jʊr; jər]['hɪpnətɪzəm] .

"	It	is	something	—	like	your	hypnotism	.
"	它	是	某物	—	喜欢	你的	催眠术	.

“这有点像——你的催眠术。”

" [dʒɔːrdʒ] [reɪzd] [hɪm'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

"	George	raised	himself	from	his	knees	and	sat	beside	her	.
"	乔治	提高	他自己	从	他的	膝盖	和	卫星	旁	她	.

乔治从地上站起来，坐在她旁边。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	But	I	can't	believe	it	!	"
"	但	我	不能	相信	它	!	"

“但我简直不敢相信！”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , [juː; jʊ][kæn; kən] [fiːl] . "
" You can see , you can feel . "
" 你 能 看 , 你 能 感觉 . "

"你可以看到，你也可以感受到。"

" [jes] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] .
" Yes , " George said .
" 是的 , " 乔治 说 .

"是的，"乔治说。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðɪs] [wei] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , [dʒɔːrdʒ] ? "
" You are happy with me this way , aren't you , George ? "
" 你 是 快乐的 和 我 这 方式 , 不是 你 , 乔治 ? "

"你这样对我挺满意的，对吧，乔治？"

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .
" But you're so beautiful .
" 但 你是 所以 美丽的 .

但你真的很漂亮。

" [ðə; ði]['goʊldən] - ['herd] [gɜːrl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [bluː] [aɪz]
" The golden - haired girl nodded her head , and the shining blue eyes
" 这 金的 - 头发 女孩 点头 她 头 , 和 这 灼灼 蓝色的 眼睛
[wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] .
watched him carefully .
观看 他 小心 .

金发女孩点了点头，闪亮的蓝眼睛仔细地看着他。

" [juː; jʊ] [siː] [ðen] , " - [sed] .
" You see then , " Gistla said .
" 你 看 然后 , " - 说 .

"你看，"吉斯特拉说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
" It does make a difference .
" 它 做 制作 一个 不同之处 .

"这确实会产生影响。"

[juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðɪs] [wei] . "
You love me more this way . "
你 爱 我 更多的 这 方式 . "

这样你更爱我了。

" [noʊ] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] , ['tʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [ə'gen] .
" No , " George said , touching her hair again .
" 不 , " 乔治 说 , 接触 她 头发 再次 .

"不，"乔治说着，又摸了摸她的头发。

" [aɪ][dəunt] [lʌv] [juː; jʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðɪs] , [waɪ] [ðen] ,
" I don't love you more , but if you can do this , why then ,
" 我 不 爱 你 更多的 , 但 如果 你 能 做 这 , 为什么 然后 ,

"我并不更爱你，但如果你能做到这一点，那么，为什么呢？"

[wiːl] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['wʌrɪs] .
we'll have no more worries .
出色地 有 不 更多的 担忧 .

我们再也不用担心了。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ？ "
Don't you see ? "
不 你 看 ？ "

你难道看不出来吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " - [sed] , ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] .
" I think so , " Gistla said , looking away .
" 我 思考 所以 , " - 说 , 寻找 离开 .

“我想是的，”吉斯特拉说着，目光移向别处。

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['dɑːrtɪd]['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs]
George's voice was excited , and his eyes darted over her face
乔治的 嗓音 曾是 兴奋的 , 和 他的 眼睛 飞镖 超过 她 脸
[ænd; ənd]['bɑːdi] .
and body .
和 身体 .

乔治的声音很兴奋，他的目光在她脸上和身上快速扫视。

" [wʊd] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [siː] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][duː] ？ "
" Would other people see you as I do ? "
" 会 其他 人们 看 你 作为 我 做 ？ "

其他人会像我一样看待你吗?

" [ɪf] [aɪ] [wɪʃt] , [jes] . "
" If I wished , yes . "
" 如果 我 希望 , 是的 . "

“如果我愿意，是的。”

" [ðen] [juː; jʊ] [siː] ？
" Then you see ?
" 然后 你 看 ？

然后你就明白了?

[its] [ɔːl] [tʃeɪndʒd] !
It's all changed !
它是 全部 已更改 !

一切都变了!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [wʌt] [aɪ] [siː] .
You are what I see .
你 是 什么 我 看 .

你就是我看到的。

['goʊldən] - ['herd] [ænd; ənd] [peɪl] - [skɪnd] — "
Golden - haired and pale - skinned — "
金的 - 头发 和 苍白 - 去皮 — "

金发碧眼，皮肤白皙——

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] - .
" I am still Gistla .
" 我 是 仍然 - .

“我依然是吉斯特拉。”

[juː; jʊ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [ðæt] .
You would always know that .
你 会 总是 知道 那 .

你总会知道这一点。

[wʊd] [juː; jʊ] [lʌv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑːt]['riːəl] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

Would	**you**	**love**	**something**	**that**	**is**	**not**	**real**	**,**	**just**	**because**	**you**	**see**	**it**	**with**	**your**
会	你	爱	某物	那	是	不是	真实的	,	只是	因为	你	看	它	和	你的

[aɪz] ? "

eyes	**?**	**"**
眼睛	?	"

你会因为亲眼所见就爱上并不真实存在的东西吗?

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ðæt] [jʊə(r)] ['riːəl] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɜːr; hər]

"	**BUT**	**I**	**can**	**feel**	**that**	**you're**	**real**	**,**	**"**	**George**	**said**	**,**	**putting**	**his**	**hands**	**on**	**her**
"	但	我	能	感觉	那	你是	真实的	,	"	乔治	说	,	推杆	他的	双手	在	她

['ʃəuldəz] .

shoulders	**.**
肩膀	.

"但我能感觉到你是真实的,"乔治说着，把手放在她的肩膀上。

[hiː; hi] [pʊld] [hɜːr; hər]['kloʊzər][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [her] .

He	**pulled**	**her**	**closer**	**and**	**kissed**	**her**	**hair**	**.**
他	拉	她	更近	和	亲吻	她	头发	.

他把她拉近，亲吻了她的头发。

" [jʊə(r)] - , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .

"	**You're**	**Gistla**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**and**	**you're**	**beautiful**	**.**
"	你是	-	,	"	他	说	,	"	和	你是	美丽的	.

"你是吉斯特拉,"他说，"你很漂亮。"

" [hiː; hi] [tɪpt] [hɜːr; hər] [feɪs] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][ænd; ənd][bent][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] [maʊθ] .

"	**He**	**tipped**	**her**	**face**	**up**	**to**	**his**	**and**	**bent**	**to**	**kiss**	**her**	**mouth**	**.**
"	他	倾斜	她	脸	向上	到	他的	和	弯曲	到	吻	她	嘴	.

他抬起她的脸，俯身吻了吻她的嘴唇。

[hɪz; ɪz][lɪps] [tʌtʃt] [smuːð] [griːn] [skɪn][ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː] - [lɑːrdʒ] [raʊnd] ['lɪdlɪs]

His	**lips**	**touched**	**smooth**	**green**	**skin**	**and**	**he**	**looked**	**into**	**Gistla's**	**large**	**round**	**lidless**
他的	嘴唇	感动	光滑的	绿色的	皮肤	和	他	看起来	进入	-	大的	圆形的	无盖

[aɪz] .

eyes	**.**
眼睛	.

他的嘴唇触碰到了光滑的绿色皮肤，他凝视着吉斯特拉那双又大又圆、没有眼睑的眼睛。

[hiː; hi] [rɪ'kɔɪld] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ]['faɪər] .

He	**recoiled**	**as**	**though**	**he**	**had**	**been**	**touched**	**by**	**fire**	**.**
他	反冲	作为	尽管	他	有	到过	感动	经过	火	.

他像被火烧到一样，猛地缩回了身子。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,

She	**watched**	**him**	**as**	**he**	**wiped**	**a**	**trembling**	**hand**	**across**	**his**	**chest**	**,**
她	观看	他	作为	他	擦拭	一个	发抖	手	穿过	他的	胸部	,

她看着他用颤抖的手擦了擦胸口。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['glɑːbjələr] [hed] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [sʌn] .

and	**her**	**globular**	**head**	**glistened**	**in**	**the**	**reflection**	**of**	**the**	**late**	**sun**	**.**
和	她	球形	头	闪闪发光	在	这	反射	的	这	晚的	太阳	.

她圆圆的脑袋在夕阳的映照下闪闪发光。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

She	**nodded**	**.**
她	点头	.

她点了点头。

" [wen] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] , [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

"	**When**	**you**	**see**	**what**	**I**	**really**	**am**	**,**	**the**	**difference**	**is**	**important**	**.**
"	什么时候	你	看	什么	我	真的	是	,	这	不同之处	是	重要的	.

"当你真正了解我之后，你会发现其中的区别很重要。"

" [ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [hɜːr; hər] [kloʊk] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

"	She	gathered	her	cloak	around	her	and	stood	up	.
"	她	聚集	她	披风	大约	她	和	站立	向上	.

她拢起斗篷，站了起来。

[dʒɔːrdʒ] [felt] [ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [miːt] [hɜːr; hər] [aɪz] .

George	felt	the	flush	of	his	face	,	and	he	could	not	meet	her	eyes	.
乔治	毛毡	这	冲洗	的	他的	脸	,	和	他	可以	不是	见面	她	眼睛	.

乔治感到脸颊发烫，不敢与她对视。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [wɔːk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'weɪ] .

He	heard	her	walk	a	few	steps	away	.
他	听到	她	走	一个	很少	步骤	离开	.

他听到她走开了几步。

" [gʊd] - [baɪ] , [dʒɔːrdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Good	-	by	,	George	,	"	she	said	.
"	好的	-	经过	,	乔治	,	"	她	说	.

“再见，乔治，”她说。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] ['kwɪkli] .

He	jumped	up	quickly	.
他	跳了起来	向上	迅速地	.

他迅速跳了起来。

" [ðæt] ['wɔznt] [fer] . "

"	That	wasn't	fair	.	"
"	那	不是	公平的	.	"

“这不公平。”

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] , " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðə; ði] ['væljuː] [ʌv; əv] [θɪŋz] . "

"	No	,	"	she	said	slowly	,	"	but	it	proved	the	value	of	things	.	"
"	不	,	"	她	说	缓慢地	,	"	但	它	已证实	这	价值	的	事物	.	"

“不，”她缓缓说道，“但这证明了事物的价值。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fer] , " [dʒɔːrdʒ] [rɪ'piːtɪd] .

"	It	wasn't	fair	,	"	George	repeated	.
"	它	不是	公平的	,	"	乔治	重复	.

“这不公平，”乔治重复道。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [pruːv] ['eniθɪŋ] . "

"	And	it	didn't	prove	anything	.	"
"	和	它	没有	证明	任何事物	.	"

“但这并没有证明任何事情。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] .

"	I	think	it	did	,	"	she	said	,	moving	away	.
"	我	思考	它	做过	,	"	她	说	,	移动	离开	.

“我想确实如此，”她说着，转身离开。

" [noʊ] , ['lɪs(ə)n] , - , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	,	listen	,	Gistla	,	"	he	said	.
"	不	,	听	,	-	,	"	他	说	.

“不，听着，吉斯特拉，”他说。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [dʒʌdʒ] ['eniθɪŋ] [baɪ] [wʌt] [aɪ] [dɪd] [ɔːr] [sed] .

"	You	can't	judge	anything	by	what	I	did	or	said	.
"	你	不能	法官	任何事物	经过	什么	我	做过	或者	说	.

“你不能根据我做了什么或说了什么来评判任何事情。”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [sens] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] ['riːəli] ['mætər] .

We	are	different	,	in	a	physical	sense	,	but	that	doesn't	really	matter	.
我们	是	不同的	,	在	一个	身体的	感觉	,	但	那	不	真的	事情	.

我们在外形上有所不同，但这并不重要。

[ɪf] [ə; eɪ]['goʊldən] - ['herd] [gɜːrl][mə'tɪəriːəˌlaɪziz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] ,

If	a	golden	-	haired	girl	materializes	in	front	of	my	eyes	,
如果	一个	金的	-	头发	女孩	实现	在	正面	的	我的	眼睛	,

如果一个金发女孩突然出现在我眼前，

[juː; jʊ][kɑːnt] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [wʌt] [maɪ][i'məuʃənz][dɪd] .

you	can't	blame	me	for	what	my	emotions	did	.
你	不能	责备	我	为了	什么	我的	情绪	做过	.

你不能因为我的情绪而责怪我。

[its] [stɪl] [juː; jʊ][aɪ] [lʌv] .

It's	still	you	I	love	.
它是	仍然	你	我	爱	.

我依然爱着你。

[nɑːt][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][jʊr; jər][skɪn][ɔːr][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][jʊr; jər] [maʊθ] .

Not	the	color	of	your	skin	or	the	shape	of	your	mouth	.
不是	这	颜色	的	你的	皮肤	或者	这	形状	的	你的	嘴	.

不是你的肤色，也不是你的嘴型。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][ɔːr][aɪ][ɔːr] ['enibɑːdi] [els] [lʊks] [laɪk] ['iznt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] !

But	you	and	what	you	or	I	or	anybody	else	looks	like	isn't	important	!
但	你	和	什么	你	或者	我	或者	任何人	别的	看起来	喜欢	不是	重要的	!

但是你、你我或者其他任何人的外貌都不重要!

" [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɑːrm] .

"	He	followed	her	and	caught	her	arm	.
"	他	随后	她	和	捕捉	她	手臂	.

他跟着她，抓住了她的胳膊。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] .

She	turned	to	face	him	.
她	转向	到	脸	他	.

她转过身面对他。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	can	say	that	,	"	she	said	.
"	你	能	说	那	,	"	她	说	.

“你可以这么说，”她说。

" [jʊr; jər][wɜːrdz] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ænd; ənd][jʊr; jər] [aɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]['iznt] [truː] .

"	Your	words	tell	me	that	and	your	eyes	,	but	I	know	it	isn't	true	.
"	你的	字	告诉	我	那	和	你的	眼睛	,	但	我	知道	它	不是	真的	.

“你的话语和眼神都告诉我这一点，但我知道这不是真的。”

" [ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] ,

"	The	embarrassment	was	still	inside	him	,
"	这	尴尬	曾是	仍然	里面	他	,

他内心仍然感到尴尬。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm] [meɪd] [hɪm; ɪm][wɑːnt][hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .

but	the	way	she	denied	him	made	him	want	her	more	than	ever	.
但	这	方式	她	否认	他	制成	他	想	她	更多的	比	曾经	.

但她拒绝他的方式反而让他更加渴望她。

[hiː; hi][held][tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , " - , [kʊd; kəd][juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [ˌem 'iː]

He	held	to	her	arm	and	then	he	said	,	"	Gistla	,	could	you	change	me
他	握住	到	她	手臂	和	然后	他	说	,	"	-	,	可以	你	改变	我

?

?
?

他抓住她的胳膊，然后说：“吉斯特拉，你能帮我换衣服吗？”

[aɪ] [miːn] , [soʊ] [ðæt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , ['iːv(ə)n] [aɪ] , [wʊd] [siː] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ] — [æz; əz]

I	mean	,	so	that	other	people	,	even	I	,	would	see	me	as	they	see	you	—	as
我	意思是	,	所以	那	其他	人们	,	甚至	我	,	会	看	我	作为	他们	看	你	—	作为

[ə; eɪ] [viːn'juːsiən] ?

a	Venusian	?
一个	金星	?

我的意思是，这样其他人，甚至包括我自己，就能像看待你一样看待我——把我当成一个金星人?

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['veri] [stɪl] , ['sterɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

"	She	stood	very	still	,	staring	at	him	.
"	她	站立	非常	仍然	,	凝视	在	他	.

她一动不动地站在那里，盯着他看。

" [kʊd; kəd] [juː; jʊ] ?

"	Could	you	?
"	可以	你	?

“您可以...吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ðen] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , - .

"	Then	do	it	,	Gistla	.
"	然后	做	它	,	-	.

“那就去做吧，吉斯特拉。”

[aɪl] [pruːv] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .

I'll	prove	to	you	that	nothing	is	important	but	you	and	me	.
患病的	证明	到	你	那	没有什么	是	重要的	但	你	和	我	.

我会向你证明，除了你我之外，其他一切都不重要。

[aɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [viːn'juːsiən] , [laɪk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

I'll	be	a	Venusian	,	like	you	are	.
患病的	是	一个	金星	,	喜欢	你	是	.

我会像你一样，成为金星人。

[aɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] ['fæməli] [æz; əz] [ə; eɪ] [viːn'juːsiən] [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

I'll	go	back	to	my	family	as	a	Venusian	and	I'll	take	you	with	me	.
患病的	去	后退	到	我的	家庭	作为	一个	金星	和	患病的	拿	你	和	我	.

我将以金星人的身份回到家人身边，我会带你一起走。

[aɪl] [pruːv] [ðæt] ['niːðər] [ðeɪ] [nɔːr] ['enibɑːdi] [els] [meɪks] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !

I'll	prove	that	neither	they	nor	anybody	else	makes	any	difference	in	how	I	love	you	!
患病的	证明	那	两者都不	他们	也不	任何人	别的	制作	任何	不同之处	在	如何	我	爱	你	!

我会证明，无论是他们还是其他人，都无法改变我对你的爱!

" - [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['sɑːləmli] .

"	Gistla	watched	him	solemnly	.
"	-	观看	他	庄严地	.

吉斯特拉神情肃穆地注视着他。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʊd] [juː; jʊ] ['riːəli] [duː] [ðæt] ? "

Finally	she	said	,	"	Would	you	really	do	that	?	"
最后	她	说	,	"	会	你	真的	做	那	?	"

最后她问道：“你真的会那样做吗？”

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] , " [jes] . "
" Yes , " he said quickly , " Yes . "
" 是的 , " 他 说 迅速地 , " 是的 . "

"是的，"他迅速说道，"是的。"

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [dʒɔːrdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] [diːp] [raʊnd] [vɔɪs] .
" I love you , George , " she said in her deep round voice .
" 我 爱 你 , 乔治 , " 她 说 在 她 深的 圆形的 嗓音 .

"我爱你，乔治，"她用低沉浑厚的声音说道。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [skɪn]
He lifted his hands to touch her face and he found that his skin
他 抬起 他的 双手 到 触碰 她 脸 和 他 成立 那 他的 皮肤
[hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [peɪl] [griːn] .
had turned to pale green .
有 转向 到 苍白 绿色的 .

他抬起手想摸摸她的脸，却发现自己的皮肤变成了苍绿色。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] ,
He touched his own face ,
他 感动 他的 自己的 脸 ,

他摸了摸自己的脸，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪrər] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ə; eɪ] [raʊnd]
and he knew that if he looked into a mirror he would see a round
和 他 知道 那 如果 他 看起来 进入 一个 镜子 他 会 看 一个 圆形的
[smuːð] [hed] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ['lɪdlɪs] [aɪz] .
smooth head with large lidless eyes .
光滑的 头 和 大的 无盖 眼睛 .

他知道，如果他照镜子，就会看到一个圆圆的、光滑的脑袋，还有一双没有眼睑的大眼睛。

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ]['wɑːntɪd] ?
" Is that what you wanted ?
" 是 那 什么 你 通缉 ?

这就是你想要的吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ['stʌbərnli] .
" Yes , " he said stubbornly .
" 是的 , " 他 说 固执地 .

"是的，"他固执地说。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd] .
" That's what I wanted .
" 那就是 什么 我 通缉 .

"这就是我想要的。"

" [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
" He stood there for a long time , trying to become used to it ,
" 他 站立 那里 为了 一个 长的 时间 , 尝试 到 变得 用过的 到 它 ,

他站在那里很久，试图适应这一切。

['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ræn] [θruː] [hɪm; ɪm] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz][ɔːr]
fighting the fear that ran through him every time he looked at his hands or
斗争 这 害怕 那 跑 通过 他 每一个 时间 他 看起来 在 他的 双手 或者
[tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
touched his head .
感动 他的 头 .

每当他看着自己的双手或摸着自己的头时，都会感到恐惧，他必须努力克服这种恐惧。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] , ['kwaɪətli] , " [lets] [goʊ] [miːt] [maɪ]['fæməli] .

Finally	**he**	**said**	**,**	**quietly**	**,**	**"**	**Let's**	**go**	**meet**	**my**	**family**	**.**
最后	他	说	,	悄悄	,	"	我们来吧	去	见面	我的	家庭	.

最后他平静地说："我们去见见我的家人吧。"

" [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz]['fæməli][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['pætioʊ] .

"	**AS**	**THEY**	**drew**	**near**	**the**	**house**	**,**	**he**	**knew**	**his**	**family**	**was**	**still**	**in**	**the**	**patio**	**.**
"	作为	他们	画	靠近	这	房子	,	他	知道	他的	家庭	曾是	仍然	在	这	露台	.

"当他们靠近房子时，他知道他的家人还在院子里。"

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['fɑːðər][ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ,

He	**could**	**hear**	**the**	**voices**	**of**	**his**	**mother**	**and**	**father**	**and**	**the**	**high**	**,**
他	可以	听到	这	声音	的	他的	母亲	和	父亲	和	这	高的	,

他能听到父母的声音，还有高亢的.....

['pɪrsɪŋ] ['læftər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

piercing	**laughter**	**of**	**his**	**sister**	**.**
冲孔	笑声	的	他的	姐姐	.

他妹妹发出刺耳的笑声。

" [ænd; ənd] , [maɪ][gɑːd] , " [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [seɪ] ,

"	**And**	**,**	**my**	**God**	**,**	**"**	**he**	**heard**	**his**	**sister**	**say**	**,**
"	和	,	我的	上帝	,	"	他	听到	他的	姐姐	说	,

"我的天哪，"他听到他妹妹说，

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [wei] [ðoʊz] ['hɔːrəb(ə)l] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ] ?

"	**did**	**you**	**see**	**the**	**way**	**those**	**horrible**	**eyes**	**looked**	**at**	**you**	**?**
"	做过	你	看	这	方式	那些	可怕	眼睛	看起来	在	你	?

你看到那双可怕的眼睛是怎么盯着你的吗?

[wʌt] ['evər] [gets] ['ɪntuː] [dʒɔːrdʒ] ? "

What	**ever**	**gets**	**into**	**George**	**?**	**"**
什么	曾经	获得	进入	乔治	?	"

乔治到底是怎么了?

" [dɪr] , [dɪr] , [dɪr] , " [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [seɪ] .

"	**Dear**	**,**	**dear**	**,**	**dear**	**,**	**"**	**he**	**heard**	**his**	**mother**	**say**	**.**
"	亲爱的	,	亲爱的	,	亲爱的	,	"	他	听到	他的	母亲	说	.

"亲爱的，亲爱的，亲爱的，"他听到母亲说。

- [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Gistla	**was**	**looking**	**at**	**him**	**.**
-	曾是	寻找	在	他	.

吉斯特拉正看着他。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][duː] [ðɪs] . "

"	**You**	**do**	**not**	**have**	**to**	**do**	**this**	**.**	**"**
"	你	做	不是	有	到	做	这	.	"

你不必这样做。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [dʒʌmp] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**feeling**	**his**	**heart**	**jump**	**.**
"	是的	,	"	他	说	,	感觉	他的	心	跳	.

"是的，"他说道，感觉自己的心跳加速。

" [aɪ][duː] .

"	**I**	**do**	**.**
"	我	做	.

"我愿意。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pætioʊ] .

"	**He**	**took**	**her**	**hand**	**and**	**they**	**walked**	**to**	**the**	**gate**	**of**	**the**	**patio**	**.**
"	他	采取	她	手	和	他们	步行	到	这	门	的	这	露台	.

他牵起她的手，两人一起走到庭院门口。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['fiːlɪŋ] - [hænd] ['taɪt(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

He	stood	there	,	feeling	Gistla's	hand	tighten	about	his	own	.
他	站立	那里	,	感觉	-	手	拧紧	关于	他的	自己的	.

他站在那里，感觉到吉斯特拉的手紧紧地握住了他的手。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sed] , " [hə'loʊ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

And	as	he	said	,	"	Hello	,	everybody	,
和	作为	他	说	,	"	你好	,	大家	,

正如他所说，"大家好，

" [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [breθ] ['ʃɔːrt(ə)n] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['gɑːtn] [steɪdʒ] [fraɪt] .

"	he	felt	his	breath	shorten	as	though	he	had	suddenly	gotten	stage	fright	.
"	他	毛毡	他的	气息	缩短	作为	尽管	他	有	突然	获得	阶段	惊吓	.

他感到呼吸急促起来，仿佛突然患上了舞台恐惧症。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tɜːrn] [ə'raʊnd] .

He	saw	his	father	turn	around	.
他	锯	他的	父亲	转动	大约	.

他看到父亲转过身去。

" [wɒts] [ðɪs] ?

"	What's	this	?
"	是什么	这	?

这是什么?

" ['mɪstər] . - [sed] , ['fraʊnɪŋ] .

"	Mr	.	Kenington	said	,	frowning	.
"	先生	.	-	说	,	皱眉	.

肯宁顿先生皱着眉头说。

" [hə'loʊ] , ['fɑːðər] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] .

"	Hello	,	Father	,	"	George	said	.
"	你好	,	父亲	,	"	乔治	说	.

"你好，父亲，"乔治说道。

" ['fɑːðər] , " ['mɪstər] . - [rɪ'piːtɪd] .

"	Father	,	"	Mr	.	Kenington	repeated	.
"	父亲	,	"	先生	.	-	重复	.

"父亲，"肯宁顿先生重复道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['pætioʊ] ? "

"	What	are	you	doing	in	this	patio	?	"
"	什么	是	你	正在做	在	这	露台	?	"

"你在这个露台上做什么？"

" [aɪ] [brɔːt] - [bæk] . "

"	I	brought	Gistla	back	.	"
"	我	带来	-	后退	.	"

"我把吉斯特拉带回来了。"

" [soʊ][aɪ] [siː] , " [sed] ['mɪstər] . - , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['næroʊ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - .

"	So	I	see	,	"	said	Mr	.	Kenington	,	his	eyes	narrow	as	he	looked	at	Gistla	.
"	所以	我	看	,	"	说	先生	.	-	,	他的	眼睛	狭窄的	作为	他	看起来	在	-	.

"我明白了，"肯宁顿先生说着，眯起眼睛看着吉斯特拉。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [dʒɔːrdʒ] ? "

"	Where's	George	?	"
"	在哪里?	乔治	?	"

乔治在哪儿?

" [aɪm] [dʒɔːrdʒ] . "

"	I'm	George	.	"
"	我是	乔治	.	"

"我是乔治。"

" [aɪm][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [muːd] [fɔːr; fər]['dʒoʊkɪŋ][wɪð; wɪθ]['viː'njuːʒənz] , " [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [snæpt] .

"	**I'm**	**not**	**in**	**the**	**mood**	**for**	**joking**	**with**	**Venusians**	**,**	**"**	**his**	**father**	**snapped**	**.**
"	我是	不是	在	这	情绪	为了	开玩笑	和	金星人	,	"	他的	父亲	啪啪	.

"我没心情跟金星人开玩笑,"他父亲厉声说道。

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [laɪk] [ðɪs] ?

"	**What**	**made**	**you**	**think**	**you**	**could**	**come**	**in**	**here**	**like**	**this**	**?**
"	什么	制成	你	思考	你	可以	来	在	这里	喜欢	这	?

你凭什么认为你可以这样进来?

" - [hænd] ['taɪtnd] [ə'gen] .

"	**Gistla's**	**hand**	**tightened**	**again**	**.**
"	-	手	收紧	再次	.

吉斯特拉的手又攥紧了。

" [traɪ][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] .

"	**Try**	**to**	**understand**	**,**	**"**	**George**	**said**	**.**
"	尝试	到	理解	,	"	乔治	说	.

"试着理解一下,"乔治说。

" - — "

"	**Gistla**	**—**	**"**
"	-	—	"

"吉斯特拉——"

" [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] ? " [hɪz; ɪz]['sɪstər] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	**What's**	**going**	**on**	**?**	**"**	**his**	**sister**	**interrupted**	**.**
"	是什么	去	在	?	"	他的	姐姐	中断	.

"发生什么事了?"他妹妹打断道。

" - , [ɔːr] [wət'evər] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] , " ['mɪstər] . - [sed] , " [hæz; həz] [brɔːt] [ə; eɪ]

"	**Gistla**	**,**	**or**	**whatever**	**her**	**name**	**is**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Kenington**	**said**	**,**	**"**	**has**	**brought**	**a**
"	-	,	或者	任何	她	姓名	是	,	"	先生	.	-	说	,	"	有	带来	一个

[frend] [ʌv; əv][hɜːrz] ,

friend	**of**	**hers**	**,**
朋友	的	她的	,

"吉斯特拉,或者不管她叫什么名字,"肯宁顿先生说,"带来了她的一个朋友。"

[ə'nʌðər] [viːn'juːsiən] .

another	**Venusian**	**.**
其他	金星	.

又一个金星人。

" [hiː; hi] [sed] [ðə; ði][wɜːrd] , [viːn'juːsiən] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kɜːrs] [ɔːr][ə; eɪ] ['fɪlθi] [wɜːrd]

"	**He**	**said**	**the**	**word**	**,**	**Venusian**	**,**	**as**	**though**	**it**	**were**	**a**	**curse**	**or**	**a**	**filthy**	**word**	
"	他	说	这	单词	,	金星	,	作为	尽管	它	是	一个	诅咒	或者	一个	污秽	单词	

.

:

.

他说"金星人"这个词时,仿佛它是一个诅咒或污秽的词语。

" [maɪ][gɑːd] , " [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstər] , ['skwɪntɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

"	**My**	**God**	**,**	**"**	**said**	**his**	**sister**	**,**	**squinting**	**at**	**them**	**.**
"	我的	上帝	,	"	说	他的	姐姐	,	眯眼	在	他们	.

"我的天哪,"他妹妹眯着眼睛看着他们说道。

['mɪsɪz] . - [liːnd] ['oʊvər][ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , ['pɪrɪŋ] .

Mrs	**.**	**Kenington**	**leaned**	**over**	**in**	**her**	**chair**	**,**	**peering**	**.**
太太	.	-	倾斜	超过	在	她	椅子	,	窥视	.

肯宁顿夫人俯身向前,从椅子上探出头来,仔细地看着。

" [tel] [ðem; ðəm][nɑ:t][tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði]['pætioʊ] , ['hæri] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd]
" **Tell** **them** **not** **to** **come** **into** **the** **patio** **,** **Harry** **,** " **she** **said** **to** **her** **husband**
" 告诉 他们 不是 到 来 进入 这 露台 , 哈里 , " 她 说 到 她 丈夫
.
:
.

"告诉他们不要进露台，哈里，"她对丈夫说。

" ['lɪs(ə)n] , ['fɑ:ðər] , " [dʒɔ:rdʒ] [sed] , ['fi:lɪŋ] [ðə; ði]['pænɪk][bɪ'gɪn] .
" **Listen** **,** **Father** **,** " **George** **said** **,** **feeling** **the** **panic** **begin** **.**
" 听 , 父亲 , " 乔治 说 , 感觉 这 恐慌 开始 .

"听着，父亲，"乔治说道，他感到一阵恐慌袭来。

" - [tʃeɪndʒd] [maɪ] [ə'pɪrəns] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [si:m] [tu:; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][vi:n'ju:siən] .
" **Gistla** **changed** **my** **appearance** **,** **so** **that** **I** **seem** **to** **look** **like** **a** **Venusian** **.**
" - 已更改 我的 外貌 , 所以 那 我 似乎 到 看 喜欢 一个 金星 .

"吉斯特拉改变了我的外貌，让我看起来像个金星人。"

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [wʌt] [aɪ] [lʊk] [laɪk] ,
I **came** **here** **to** **tell** **you** **that** **it** **doesn't** **make** **any** **difference** **what** **I** **look** **like** **,**
我 来了 这里 到 告诉 你 那 它 不 制作 任何 不同之处 什么 我 看 喜欢 ,

我来这里是想告诉你们，我的外表并不重要。

['weðər] [aɪ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][vi:n'ju:siən][ɔ:r][ə; eɪ] [li:f] [ɑ:n][ə; eɪ][vaɪn][ɔ:r] ['eniθɪŋ] [els] .
whether **I** **look** **like** **a** **Venusian** **or** **a** **leaf** **on** **a** **vine** **or** **anything** **else** **.**
无论 我 看 喜欢 一个 金星 或者 一个 叶子 在 一个 藤 或者 任何事物 别的 .

无论我看起来像金星人、藤蔓上的叶子，还是其他什么。

[aɪ] [stɪl] [lʌv] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .
I **still** **love** **her** **,** **and** **it** **doesn't** **make** **any** **difference** **.**
我 仍然 爱 她 , 和 它 不 制作 任何 不同之处 .

我依然爱她，这对我来说没有任何影响。

" [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['laʊdər] .
" **He** **heard** **his** **voice** **rising** **and** **becoming** **louder** **.**
" 他 听到 他的 嗓音 上升 和 成为 更大声 .

他听到自己的声音越来越大。

" [maɪ][gɑ:d] , " [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstər] , ['gɪglɪŋ] .
" **My** **God** **,** " **said** **his** **sister** **,** **giggling** **.**
" 我的 上帝 , " 说 他的 姐姐 , 咯咯笑 .

"我的天哪，"他妹妹咯咯笑着说。

" [mɔ:r] [blæk] ['mædʒɪk] .
" **More** **black** **magic** **.**
" 更多的 黑色的 魔法 .

更多黑魔法。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [meɪk] ['mju:zɪk] ?
Can **you** **make** **music** **?**
能 你 制作 音乐 ?

你会创作音乐吗?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [dʒɔ:rdʒ] .
" **she** **asked** **George** **.**
" 她 问 乔治 .

她问乔治。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乔治爱吉斯特拉(George Loves Gistla)
第2/2页

" ['hæri] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] .
" **Harry** , " **his** **mother** **said** .
" 哈里 , " 他的 母亲 说 .

“哈利,”他母亲说。

" [ðeɪ] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] .
" **They** **frighten** **me** .
" 他们 吓唬 我 .

“他们让我害怕。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] [kiːp] [ɔːf] [ðə; ði] ['pætioʊ] ? "
Can't **you** **make** **them** **keep** **off** **the** **patio** **?** **"**
不能 你 制作 他们 保持 离开 这 露台 ? "

你就不能让他们别上露台吗?

" ['mʌðər] — " [dʒɔːrdʒ] [bɪ'gæn] .
" **Mother** **—** **"** **George** **began** .
" 母亲 — " 乔治 开始 .

“妈妈——”乔治开口道。

" [naʊ] [siː] [hɪr] , " ['mɪstər] . - [grauld] .
" **Now** **see** **here** **,** **"** **Mr** **.** **Kenington** **growled** **.**
" 现在 看 这里 , " 先生 . - 咆哮 .

“瞧瞧这个,”肯宁顿先生咆哮道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [dəunt] [ə'laʊ] ['viː'njuːʒənz] [ə'raʊnd] [hɪr] .
" **You** **know** **we** **don't** **allow** **Venusians** **around** **here** **.**
" 你 知道 我们 不 允许 金星人 大约 这里 .

“你知道我们这里不允许金星人来。”

[aɪ'd] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
I'd **advise** **you** **to** **get** **out** **of** **here** **.**
ID 建议 你 到 得到 出去 的 这里 .

我建议你离开这里。

[kwɪk] ! "
Quick **!** **"**
快的 ! "

'快的! "

" [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [kiːp] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ?
" **Why** **does** **he** **keep** **calling** **you** **father** **and** **mother** **?**
" 为什么 做 他 保持 呼叫 你 父亲 和 母亲 ?

他为什么一直叫你爸爸和妈妈?

" [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [æskt] .
" **his** **sister** **asked** **.**
" 他的 姐姐 问 .

“他妹妹问道。”

" ['iznt] [ðæt] [kwɪr] , [haʊ] [hiː; hi] [kiːps] ['duːɪŋ] [ðæt] ?
" **Isn't** **that** **queer** **,** **how** **he** **keeps** **doing** **that** **?**
" 不是 那 酷儿 , 如何 他 保持 正在做 那 ?

“他总是这样做，这不是很奇怪吗？”

[meɪk] [sʌm; səm]['mjuːzɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] .

Make	**some**	**music**	**,**	**"**	**she**	**said**	**to**	**George**	**.**
制作	一些	音乐	,	"	她	说	到	乔治	.

"做点音乐吧,"她对乔治说。

[dʒɔːrdʒ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['heɪtrɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [aɪz] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] .

George	**could**	**see**	**the**	**hatred**	**in**	**his**	**father's**	**eyes**	**and**	**in**	**his**	**mother's**	**.**
乔治	可以	看	这	仇恨	在	他的	父亲的	眼睛	和	在	他的	母亲的	.

乔治能从父亲和母亲的眼中看到仇恨。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [sɑːr'kæstɪk][smaɪl] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['heɪtrɪd][ðer; ðər] , [tuː] .

And	**behind**	**his**	**sister's**	**sarcastic**	**smile**	**,**	**he**	**could**	**see**	**the**	**hatred**	**there**	**,**	**too**	**.**
和	在后面	他的	姐妹	讽刺的	微笑	,	他	可以	看	这	仇恨	那里	,	也	.

透过妹妹讽刺的笑容，他也看到了其中的仇恨。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['getɪŋ] [mɔːr] [tens] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pænɪk] ['reɪst] [θruː] [hɪm; ɪm] .

He	**felt**	**himself**	**getting**	**more**	**tense**	**,**	**and**	**the**	**panic**	**raced**	**through**	**him**	**.**
他	毛毡	他自己	获得	更多的	紧张	,	和	这	恐慌	比赛	通过	他	.

他感到自己越来越紧张，恐慌感迅速袭来。

" ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	**Listen**	**,**	**"**	**he**	**shouted**	**.**
"	听	,	"	他	喊叫	.

"听着！"他喊道。

" [aɪm] [dʒɔːrdʒ] , [dəunt][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ?

"	**I'm**	**George**	**,**	**don't**	**you**	**understand**	**?**
"	我是	乔治	,	不	你	理解	?

"我是乔治，你不明白吗？"

[dʒɔːrdʒ] ! "

George	**!**	**"**
乔治	!	"

乔治!

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'gen] , " [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [sed] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['veri] [red] .

"	**I**	**don't**	**want**	**to**	**tell**	**you**	**again**	**,**	**"**	**his**	**father**	**said**	**,**	**his**	**face**	**very**	**red**	**.**
"	我	不	想	到	告诉	你	再次	,	"	他的	父亲	说	,	他的	脸	非常	红色的	.

"我不想再说一遍了,"他父亲说，脸涨得通红。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [geɪm] [ɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['iznt] ['kʌmɪŋ] [ɔːf] ,

"	**I**	**don't**	**know**	**what**	**your**	**little**	**game**	**is**	**,**	**but**	**it**	**isn't**	**coming**	**off**	**,**
"	我	不	知道	什么	你的	小的	游戏	是	,	但	它	不是	未来	离开	,

"我不知道你这套小伎俩是什么，但它不会得逞。"

[ænd; ənd][soʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [ðɪs] [wʌn][taɪm] .

and	**so**	**I'll**	**tell**	**you**	**just**	**this**	**one**	**time**	**.**
和	所以	患病的	告诉	你	只是	这	一	时间	.

所以我只说这一次。

[juː; jʊ][get][ðə; ði] [hel] [ɔːf] [ðɪs] ['prɑːpərti] , [ɔːr] [aɪl] . . . "

You	**get**	**the**	**hell**	**off**	**this**	**property**	**,**	**or**	**I'll**	**.**	**.**	**.**	**"**
你	得到	这	地狱	离开	这	财产	,	或者	患病的	.	.	.	"

你给我滚出这片地盘，否则我就……"

" ['lɪs(ə)n] , " [dʒɔːrdʒ] [jeld] .

"	**Listen**	**,**	**"**	**George**	**yelled**	**.**
"	听	,	"	乔治	大喊	.

"听着！"乔治喊道。

" [aɪm] [dʒɔːrdʒ] !

"	**I'm**	**GEORGE**	**!**
"	我是	乔治	!

"我是乔治！"

[dəunt][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ?

Don't	you	understand	?
不	你	理解	?

你不明白吗?

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [lɪps] [θɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] [laɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər][dʒoʊ]

"	His	father's	lips	thinned	to	a	white	line	,	and	he	began	shouting	for	Joe
"	他的	父亲的	嘴唇	变薄	到	一个	白色的	线	,	和	他	开始	喊叫	为了	乔

[fɪntʃ] , [ðə; ði] ['gɑːrdnər] .

Finch	,	the	gardener	.
芬奇	,	这	园丁	.

"他父亲的嘴唇变得像一条白线，开始大声呼喊园丁乔·芬奇的名字。

[dʒɔːrdʒ] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ðen] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən] -

George	knew	what	he	should	have	done	then	,	he	should	have	taken	Gistla
乔治	知道	什么	他	应该	有	完毕	然后	,	他	应该	有	已采取	-

[ænd; ənd] [gɔːn] .

and	gone	.
和	已消失	.

乔治当时就知道他应该怎么做，他应该带着吉斯特拉离开。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [hænd][ɪn][hænd] , [daʊn] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [ə'weɪ]

He	should	have	walked	with	her	,	hand	in	hand	,	down	the	road	and	away
他	应该	有	步行	和	她	,	手	在	手	,	向下	这	路	和	离开

[frʌm; frəm][ðer; ðər] .

from	there	.
从	那里	.

他本该和她手牵手，沿着路走，离开那里。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] , [ðə; ði]['pænɪk] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [paʊnd]

But	instead	,	the	panic	made	his	heart	pound
但	反而	,	这	恐慌	制成	他的	心	磅

然而，恐慌却让他的心怦怦直跳。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['heɪtrɪd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	he	saw	the	hatred	all	around	him	.
和	他	锯	这	仇恨	全部	大约	他	.

他看到了周围无处不在的仇恨。

[hiː; hi] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " - !

He	couldn't	help	it	when	he	shouted	to	her	,	"	Gistla	!
他	不能	帮助	它	什么时候	他	喊叫	到	她	,	"	-	!

他情不自禁地朝她喊道："吉斯特拉！"

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [tʃeɪndʒ] [ˌem 'iː] [bæk] !

For	God's	sake	,	change	me	back	!
为了	神的	清酒	,	改变	我	后退	!

看在上帝的份上，把我变回去吧!

[raɪt] [naʊ] !

Right	now	!
正确的	现在	!

现在!

- !

Gistla	!
-	!

吉斯特拉!

" [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['briːðɪŋ] [hɑːrd] , [hɪz; ɪz] ['mʌslz] ['nɑːtɪd] [laɪk] [stiːl] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][stɛərd]

"	He	stood	there	,	breathing	hard	,	his	muscles	knotted	like	steel	,	while	she	stared
"	他	站立	那里	,	呼吸	难的	,	他的	肌肉	打结的	喜欢	钢	,	尽管	她	凝视

[æt; ət][hɪm; ɪm] ,

at	him	,
在	他	,

他站在那里，气喘吁吁，肌肉紧绷得像钢铁一样，而她则盯着他看。

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

looking	into	his	eyes	.
寻找	进入	他的	眼睛	.

凝视着他的眼睛。

['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [gæsp][ænd; ənd] [seɪ] , " [dʒɔːrdʒ] !

Suddenly	,	he	heard	his	father	gasp	and	say	,	"	George	!
突然	,	他	听到	他的	父亲	喘气	和	说	,	"	乔治	!

突然，他听到父亲倒吸一口凉气，说道："乔治！"

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [waɪt] [ænd; ənd][hiː; hi][felt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	He	looked	at	his	hands	and	they	were	white	and	he	felt	of	his
"	他	看起来	在	他的	双手	和	他们	是	白色的	和	他	毛毡	的	他的

[feɪs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

face	and	it	was	his	own	.
脸	和	它	曾是	他的	自己的	.

他看了看自己的双手，发现它们已经变白了；他摸了摸自己的脸，发现那是他自己的脸。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [hænd] [ə'genst] [hɜːr; hər] [maʊθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər][stɛərd][æt; ət]

He	saw	his	sister's	hand	against	her	mouth	,	and	his	father	stared	at
他	锯	他的	姐妹	手	反对	她	嘴	,	和	他的	父亲	凝视	在

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [aɪz] .

him	with	unbelieving	eyes	.
他	和	不信者	眼睛	.

他看到妹妹用手捂住嘴，父亲用难以置信的眼神盯着他。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ʌp][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [aɪz]

His	mother	had	gotten	up	and	was	coming	over	to	him	,	her	eyes
他的	母亲	有	获得	向上	和	曾是	未来	超过	到	他	,	她	眼睛

['blɪŋkɪŋ] .

blinking	.
眨眼	.

他的母亲已经起身，朝他走来，眼睛眨了眨。

" [dʒɔːrdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [duː][tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	George	,	"	she	said	,	"	what	did	they	do	to	you	?
"	乔治	,	"	她	说	,	"	什么	做过	他们	做	到	你	?

"乔治，"她说，"他们对你做了什么？"

" [ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [hɜːr; hər][hændz] ['flʌtərɪŋ] [laɪk][bɜːrd] [wɪŋz] .

"	She	patted	his	shoulder	,	her	hands	fluttering	like	bird	wings	.
"	她	轻拍	他的	肩膀	,	她	双手	飘动	喜欢	鸟	翅膀	.

她拍了拍他的肩膀，双手像鸟儿的翅膀一样扑腾着。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

He	turned	back	to	Gistla	and	she	was	gone	.
他	转向	后退	到	-	和	她	曾是	已消失	.

他转身看向吉斯特拉，她已经不见了。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [geɪt] [naʊ] , [hiː; hi] [nuː] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] , [ə'loʊn] , [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

Beyond	the	gate	now	,	he	knew	,	and	walking	slowly	,	alone	,	down	the	road	.
超过	这	门	现在	,	他	知道	,	和	步行	缓慢地	,	独自的	,	向下	这	路	.

他知道，现在已经过了那道门，他独自一人，沿着路慢慢地走着。

['oʊnli] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ]['æftər][hɜːr; hər] .

Only	**this**	**time**	**he**	**would**	**not**	**go**	**after**	**her**	**.**
仅有的	这	时间	他	会	不是	去	后	她	.

但这一次他不会再追她了。

[hiː; hi] ['kudnt] .

He	**couldn't**	**.**
他	不能	.

他做不到。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [hænd] ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

And	**as**	**he**	**stood**	**there**	**,**	**feeling**	**his**	**mother's**	**hand**	**patting**	**his**	**shoulder**	**,**
和	作为	他	站立	那里	,	感觉	他的	母亲的	手	轻拍	他的	肩膀	,

['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [seɪ] ,

hearing	**his**	**sister**	**say**	**,**
听力	他的	姐姐	说	,

他站在那里，感觉到母亲的手轻轻拍着他的肩膀，听到妹妹说：

" [maɪ][gɑːd] , " ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] ,

"	**My**	**God**	**,**	**"**	**seeing**	**his**	**father**	**shake**	**his**	**head**	**slowly**	**,**
"	我的	上帝	,	"	看到	他的	父亲	摇	他的	头	缓慢地	,

"我的天哪，"看到父亲缓缓摇头，

[hiː; hi][felt] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['veri] [oʊld] , [ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd]

he	**felt**	**very**	**young**	**and**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**	**very**	**old**	**,**	**and**	**he**	**wanted**
他	毛毡	非常	年轻的	和	在	这	相同的	时间	,	非常	老的	,	和	他	通缉

[tuː; tə][kraɪ] .

to	**cry**	**.**
到	哭	.

他觉得自己既年轻又年老，他想哭。

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]['plænɪt] ['stɔːriz] ['dʒænjueri] - .

Transcriber's	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**	**Planet**	**Stories**	**January**	**1954**	**.**
转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从	行星	故事	一月	-	.

转录者注：本电子文本摘自 1954 年 1 月的《星球故事》。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]

Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

publication	**was**	**renewed**	**.**
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	**spelling**	**and**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神